

chantiers
amerlndia

**vocabulario mexicano
de Tzinacapan**

Sierra Norte de Puebla

Sybille Toumi

Agradesco muy especialmente a

Elena Islas
Virginia Osorio
Blas Soto,

miembros de la comunidad, la ayuda prestada en la búsqueda
lexicológica,

a Alfonso Reynoso,
quien me proporcionó algunos cuentos recopilados por él,
de los cuales se ha extraído parte del vocabulario.

Introducción

Este diccionario no pretende ser completo, de ninguna manera. Se ha establecido a partir del vocabulario tomado de los cuentos de San Miguel Tzinacapan y de preguntas hechas a algunos habitantes de la comunidad. Por lo tanto, es probable que falte un buen número de palabras; faltan así mismo muchas palabras gramaticales (adverbios, elementos de relación) que serán el objeto ulterior.

Por esta razón se lo presenta en forma de cartilla con espacios en blanco (al margen) que permitan a todas las personas de la comunidad interesadas en esta búsqueda anotar términos ausentes, agregar expresiones coloquiales (juegos de palabra, chistes, metáforas...) y corregir errores. Un buen diccionario no puede, en efecto, llevarse a cabo sin la participación de buena parte de la comunidad que es, de hecho, la más interesada.

Aunque rudimentario, me parece importante que se publique el diccionario, tal cual, con la intención de servir como instrumento de trabajo a maestros de la región cuyos alumnos son en mayoría bilingües. Espero que también para ellos sea una tarea mejorar este instrumento de trabajo.

Las palabras se han reagrupado bajo su forma de base (o forma radical) con el fin de revelar la creatividad combinatoria de la lengua (derivaciones y composiciones); por ejemplo, el sustantivo tajtol "palabra", "idioma" aparece en la rúbrica -(i)jtoa "decir", "hablar" y el verbo -tālia "poner" en la de tāli "tierra"...

Esta presentación tiene un inconveniente: dificulta el descubrimiento de palabras cuya forma de base es muy diferente: por ejemplo, kaxitia aparece bajo la forma de base ajsi...

Para sortear esta dificultad, ciertas palabras difícilmente descomponibles se presentan (con grafía especial: bastardilla) en su forma no analizada con una indicación (signo =) que remite a la forma de base donde se les puede encontrar: por ejemplo, mōlinia = ōlin,

tasal = *saliui*...

zzz Las formas de base están subrayadas mas no las formas derivadas: por ejemplo, chikaua, *chikauak*, *chikaualis*... ni las compuestas.

(pl:) Las formas de base están seguidas de formas afijadas
(pf:) no deductibles automáticamente de leyes gramaticales. De esta manera, en seguida del sustantivo aparecen (entre paréntesis) las formas de plural y de posesivo, por ejemplo: et
(pl:eme; pos:noeuj, noeuan)
y luego del verbo el singular y el plural del tiempo perfecto: por ejemplo, aki
(pf:akik, akikej)

[] Hemos transcrito (entre barras ([,]) y empleando el alfabeto fonético internacional) ciertas variaciones en la pronunciación: por ejemplo, kuauit ([kwawit],[kwowit],[kowitz])

(<esp.) Si la palabra proviene de un préstamo antiguo del español, se señala la forma española después de la forma de base: por ejemplo, xinola (<esp. señora)

-zzz Las palabras que solo aparecen prefijadas están precedidas de un guión. Es el caso, por ejemplo, de ciertos sustantivos que únicamente aparecen en la forma de posesivo:

-nān

(siempre pos.:nonān)

y de los verbos transitivos:

-ita

(pf:kitak, kitakej)

El perfecto de los verbos transitivos aparece siempre en su forma prefijada más usual.

-(i)zzz Los verbos que tienen una i inicial débil (vocal de soporte) aparecen en la letra i, pero ésta está escrita entre paréntesis: por ejemplo, -(i)jtoa "decir".

(,---) Las palabras compuestas están precedidas (entre paréntesis) del análisis de su composición. La forma de base de la rúbrica no se repite (---), las otras palabras que hacen parte del compuesto se presentan bajo su forma de base y no bajo la forma en que realmente aparecen en el compuesto: por ejemplo, āt

ātēno (---, tēnti)

Se escribe tēnti en vez de tēno para facilitar la búsqueda en el diccionario.

*zzz Hay unas pocas formas de base que no se dan efectivamente en la lengua pero que deben aparecer para permitir el reagrupamiento de los diferentes derivados o compuestos: por ejemplo, *ekat

(>) Aparecen algunos llamados sinonímicos (escritos hacia atrás y entre paréntesis); en este caso se escribe la forma efectiva del sinónimo en cuestión (y no la forma de base de la cual depende); por ejemplo, kali ...

kaltēnkoyok "ventana"
(>tachiyaloyan)

Aparecerá pues tachiyaloyan en vez de -chiya.

⊗ zzz Cada vez que la forma de base remita a un campo semántico preciso, daremos la lista de unidades pertenecientes a dicho clase (a menudo incompleta, sin traducción y sin analizar); tendremos primero los compuestos de la forma de base y, enseguida, las palabras que no guardan ninguna relación formal: por ejemplo: kilit "hierba"

⊗ ayojkilit, chiyauakilit, ekilit...
uiuilata

" xxx " Cuando un término de la traducción está escrito en bastardilla, se trata de términos españoles incomprendibles para quienes puedan desconocer el español de Méjico (España, algunos países latinoamericanos) o de regionalismos no identificables para un hablante mejicano de la capital.

1. " " Si una palabra es susceptible de aceptar traducciones diferentes, éstas se numeraran en orden decreciente, del sentido más usual al sentido menos usual: por ejemplo, maka 1."dar"
2."pegar"

>" " En los casos de derivación semántica, el sentido derivado está antecedido del signo >: por ejemplo, patani "volar", "ascender"
> "escapar"

Abreviaciones gramaticales

dim. : diminutivo

imp. : imperativo

pf. : perfecto

pl. : plural

pos. : posesivo

pr. : presente

V.irr. : Verbo irregular

V.i. : Verbo intransitivo

V.tr. : Verbo transitivo

Prefijos verbales citados para los verbos transitivos

-k- : (/k/ o /ki/), objeto definido de tercera persona.

-ta-: Objeto indefinito genérico.

-tē-: Objeto indefinito humano.

-mo-: (/mo/ o /m/ antes de vocal), objeto reflexivo.

-k-in-: (/kin/ o /kim/ antes de /p/), objeto definido de tercera persona, plural.

-nech-: objeto definido de primera persona.

achi "(un) tanto"
 k̄anachi? "cuanto?"

āchiuani "fuerzas de la naturaleza, rayo"
 (pl:āchiuanime)

achichika "seguido"

achto 1. "primero"
 2. "antes"
 achto de "antes que"

ait "quien sabe"
 ait ox... "quien sabe si..."

ajkol "espalda"
 (pl:ajkolme; pos:noajkol, noajkoluan)
 -ajkoluia "traer sobre espalda, los hombros"
 -k-:kajkoluia "lo trae sobre los hombros"

ajpasti "cántaro"
 (pl:ajpasme; pos:noajpas, noajpasuan)

ajsi (V i.) 1. "llegar"
 (pf:ajsik, ajsikej)
 (V tr.) 2. "alcanzar"
 (pf:kajsik, kajsikej)
 -k-:kajsi "lo alcanza"
 -tē-:tēajsi "encuentra a mucha gente"
 īxajsi (īxti,---) "mirar"
 maaajsi (mait,---) "alcanzar con la mano"
 metsajsi (metsti,---) "alcanzar con el pie"
 -axitia "hacer llegar"
 > 1. "acompañar"
 > 2. "terminar"
 -k-:kaxitia "lo acompaña", "lo termina"
 -nech-:nechaxitia "me alcanza"
 -mo-:moaxitia "lo alcanza"

-ajua "regañar"
 (pf:kiajuak, kiajuakej)
 -k:kiajua "lo regaña"
 ajualis "regañada"

ajuach "rocío"
 ajuachta "donde/cuando hay mucho rocío"
 -ajuachuia "regar"
 -k:kiajuachuia "lo riega"
 -ta:taajuachuia "riega"

ajuiya "oler"
 (pf:ajuiyak, ajuiyakej)
 ajuiyakayot "olor"
 ajuixtik "oloroso"
 (>tsojya)

akamaya "acamaya, cangrejo de río"
 (pl:akamayame)
 (>kosoltēnā)

akat "carrizo"
 (pl:ākame)
 ākayo "gancho"
 ākapechti (---,pechti) "cama de zacate"
 ākauatsa (---, uaki) "masticar"

akaua "acahual (milpa sembrada, no crecida, con hierbas salvages "
 akauaichikte (---,chikte) "especie de pájaro"

aki "caber"
 (pf:akik, akikej)
 -akia "vestir"
 -k:kakia "lo viste"
 -mo:moakia "se viste"
 (>takentia)
 kuākia (kuāit,---) "ponerse el sombrero"

ākol ([ākol], [ahkol]) "ajonjolí"

akoxa (<esp.aguja) "aguja"

-aktia "batir"
 aktok "batido"

-alachkauia "asaltar"
 (pf:kalachkai, kalachkaijkej)
 -k:kalachkauia "lo asalta"

alaua "estar resbaloso"
 (pf:alauak, alauakej)
 alaxtik o alastik "resbaloso", "liso", "pulido"
 -alaxoa "pulir, alisar"
 -k:kalaxoa "lo alisa"

alsimit "avispa"
 (pl:alsimime "panal")
 (>kouitomit, xikomiauat)

altepet "pueblo grande, ciudad"
 (pl:altepeme)
 altepekali (---,kali) "palacio municipal"
 (> xolal)

alueueno "hierba buena (planta)"

aman = an

amat "papel"
 (pl:amame) > "billete"
 amaix (---,ix(ti)) "libro"
 amaixmati (---,mati) "saber leer"
 amakuauit (---,kuauit) "higuera"

amo "no"
 (>kēma)

an "hacia"
 an tōnal "hacia el sol"
 (>anal)
 aman ([aman] < an-man) "ahora"
 (>niman "luego")
 ampón ([ampon], [ompon]) "ahí"
 (>nepa, neuin)

anal "lado opuesto"
 > "horizonte"
 analpa, analko "en el lado opuesto"
 analtēko "extranjero"
 (>an)

apis(ti) "hambre"
 apismiki (---, miki) "tener hambre"
 apisāuia (---, āt) "ahogarse"

askat "hormiga"
 (pl: askame)
 askata "donde hay hormigas"
 askayo "que tiene hormigas"
 askatāl (---, tāli) "hormiguero"
 ⊙ askapapalot (---, papalot) "hormiga con alas"
 chichilaskat (chili, ---) "hormiga roja"
 kuaujaskat (kuauit, ---)
 tālaskat (tāli, ---)
 tiltikaskat (til, ---) "hormiga negra"
 takopitsakaskat (tako, pitsak, ---)
 xokokaskat
 Īxpopoyot
 teminke (pl: teminkeme) "hormiga que pica"
 pepeuani (pl: pepeuanime)
 tsikat "hormiga arriera"

āt "agua"
 (pl: āme "río")
 āijtik "en el agua"
 āixko "sobre el agua"
 ātita "en el fondo del agua"

āyo "aguado"
 āchoka (---, choka) "volverse húmedo (azúcar, sal)"
 ājaki (---, aki) volverse húmedo"
 ājkua (---, kua) "dejar filtrar el agua"
 ājkui (---, kui) "nadar"
 āmiki (---, miki) "tener sed"
 āmikke "alguien que tiene sed"
 āmikilis "sed"
 moāpachtia (---, pachoa) "mojarse en la lluvia"
 āpachoa (---, pachoa) "empapar"
 āpaliui (---, paliui) "estar mojado"
 āpaltik "mojado"
 -āpaloa (---, paloa.) "mojar"
 āpiya (---, piya) "vigilar el agua"
 āpixke "vigilante del agua"
 ātōka (---, tōka) ahogarse en el agua"
 moāelsimi (---, elsimi) "ahogarse en el agua"
 ā-: "que vive en el agua"
 āitskuinti (---, itskuinti)
 ākoat (---, koat) "víbora acuática"
 āxolot (---, xolot) "ajolote"
 ā-: "descolorido"
 āistak (---, istak) "descolorido"
 ākostik (---, kostik) "amarillo claro"
 āchipetik (---, chipetik) "descolorido"
 ā-: "río", "pantano"
 āchiyauit (---, chiyauit) "pantano"
 āichkual (---, ichkua) "arroyo chico"
 ākanak (---, ?) "río chico"
 āmeyal (---, meya) "manantial"
 āmeya "brotar"
 āojpanāt (---, ojti, ---) "torrente"
 āpitsak (---, pitsa) "arroyo"
 ātauit o ātauj "barranca, río profundo"

āuēyāt (--, uēyi, --) "río grande", "mar"
 ātēno (--, tēnti) "en la orilla del río"
 āxoxouil (--, xoxouia) "poza"
 āyeual (--, yeualoa) "remolino", "laguna"
 -āt: "zumo de", "caldo de"
 akolāt (akol, --) "zumo de ajonjolí"
 chichiualāt (chichi, --) "leche"
 chilāt (chili, --) "zumo de chile"
 exochiāt (et, xochit, --) "zumo de flor de
 fríjol"
 istaāt (istat, --) "caldo"
 xokoāt (xokot, --) "jugo de naranja"
 -āuia "mojar a alguien"
 > "bautizar"
 -k-:kāuia "lo bautiza"
 -tē-:tēāuia "hace bautismos"
 tēāuulistāt (---, tāt) "padrino de bautismo"
 -āltia "bañar"
 -mo-:māltia "se baña"
 (>tema)
atol "atole (bebida espesa que se hace con
 harina o masa de maíz desleída en a-
 gua)"
 ⊗ chokolaatol (chokolat, ---) "atole de choco-
 late"
 kapolatol (kapol, ---) "atole de capulín"
 neqxochiatol (nekti, xochit, ---) "líquido
 que se saca de la colmena"
 xokoatol (xokot, ---) "atole de masa agria"
auakat "aguacate. (fruta)"
 auakakuauit (---, kuauit) "aguacate (árbol)"
auat "encino"
 auatet (---, tet) "bellota"
-auí "tía"
 (siempre pos.:noauí)
 (>taitsin)

-āuia = āt
auil "juego, juguete, deporte"
 (pl.:auilme)
 auilaka "juguetón"
 -auiltia "jugar a"
 -k-:kauiltia pelota "juega con la pelota"
 -mo-:mauiltia "juega"
 mauil "juego"
 mauiltijke (pl.:mauiltiani) "jugador"
 -auiloa "desperdiciar"
 -k-:kauiloa "lo desperdicié"
 (>eleuia)
axan "ahora"
 (>aman, axkan)
 -axitia = ajsi
axkan "ahora"
 (>aman, axan, ekintsin)
-axka "propiedad"
 (siempre pos.:noaxka "es mío", noaxkauan)
 axkake (pl.:axkani; pos.:noaxkakauj) "dueño"
 axkati "ser dueño"
 (pf.:axkatik, axkatikej)
 -axkatilia "hacer dueño a alguien"
 -k-:kiaxkatilia "lo hace dueño"
 -mo-:moaxkatilia "participa"
axo (<esp.ajo) "ajo"
ayakach 1. "maracas, sonaja"
 (pl.:ayakachme) 2. "especie de pájaro"
ayat "cobija"
 (pl.:ayame; pos.:noayauj, noayauan)

ayoiti "calabaza"

(pl: ayojme; pos: noayoj)
ayojxochit (---, xochit) "flor de calabaza"

ayot "tortuga"

(pl: ayome; dim: ayotsin)
ayotochin (---, tochin) "armadillo"

chachakuaka "escurrir"
(pf: chachakuakak, chachakuakakéj)

chachalaka "chachalaca (ave de la familia
de las gallináceas, variedad
ortalis)"
(>chalani)

chalani "hablar mucho"
(pf: chalan, chalankej)

chachalaka "hablar mucho"

chajkuis "especie de pájaro"

chaca "chaca (árbol de corteza roja, abun-
dante en la Sierra)"

chalauit "chalahuite (leguminosa; Inga sp.)"

-chaloa "regañar"
(pf: kichalo, kichalokkej)

-chan "(en la) morada, casa"
(siempre pos.: nochan, nochauan)
nochampa "por donde vivo"

chanej "habitante"
miktanchanej (miki, ---) "Diablo"

-chankauj "paisano, vecino"
(siempre pos.: nochankauj, nochankauan)

-chantia 1. "construir o arreglar su casa"
-k-: kichantia "arregla su casa"

2. "habitar, radicar"

-mo-: mochantia "radica aquí"

chanchiua (---, chiua) "habitar (forma de
respeto)"

(>kali)

chapolin ([tšapolin], [tšapoli]) "chapulín,
langosta"

> "apodo para un niño chico"

(pl: chapolime)

chaulis = chauati

chauati "tener celos"
(pf:chauatik, chauatikej)

-chauatia "estar celoso de"

-k-:kichauatia "le tiene celos"

chaulis o chaulis "celos"

chayojti ([tšajohti], [tšajohte]) "chayote"
(espinoso; fruto de una planta cucurbitácea)"

(pl:chayojme)

chechelot "ardilla"

(pl:chechelome)

chiauak "que tiene grasa", "manteca"

(pl:chiauakej)

chiauayo "grasa"

(>tomauak)

chīchi 1. "mamar"

(pf:chīchik, chīchikej)

2. "seno"

(siempre pos:nochīchi)

chīchiua "sacar leche"

chīchiual "seno"

chīchiualāt (---,āt) "leche"

chijchit "saliva"

(pos:nochijchi)

chijchik "amargo"

chijchiya "amargar"

(pf:chijchiyak o chijchix, chijchiyakej)

-chichina "fumar (cigarro)"

(pf:kichichinak, kichichinkej)

-k-:kichichina "lo fuma"

-ta-:tachichina "fuma"

tachichin (pl:tachichime) "cigarro"

tachichinke (pl:tachichinani) "fumador"

(>pokti)

-chichinoa "quemar"

(pf:kichichino, kichichinojkej)

-k-:kichichinoa "lo quema"

-ta-:tachichinoa "hay lumbre"

tachichinola "milpa quemada para la siembra"

chichintik "chamuscado"

(>milini, tauilia)

chijchti "mochuela, lechuza (mal augurio)"

(pl:chijchime)

-chijkoloa "enchuecar"

chijkoltik "chueco, torcido"

(pl:chijkoltikej)

chijkoltiya "enchuecarse, torcerse"

chikaktik = chikaua

chikaltik "sin ropa interior, sin fondo"

chikaua "ser fuerte"

(pf:chikauak, chikaujkej)

-mo-:mochikaua "fortalece, madura (planta)"

"fermenta (alcohol)"

chikauak 1. "fuerte"

2. "maduro"

chikauak mesti "luna llena"

tajtol chikauak "palabra fuerte (1. importante 2. grosera)"

yolchikauak (yoli,---) "valiente"

chikaualis "fuerza"

> "trabajo duro"

-chikauatia "fortalecer"

chikaktik "fuerte (hombre)"

chikiuit "chiquiute (cesto o canasto de mimbres)"
(pl:chikiujme) > "costillas"

*chiko

chikoltik ([tšikoltik, tšihkoltik]) "chueco, torcido"

(pl:chikoltikej)

-bhikoloa "enchuecar, torcer"

chikopa "de un lado"

chikolāt o chokolāt (<chocolate) "chocolate"
chikolātik "color de chocolate"
chikolatol (---,atol) "atole de chocolate"

chiktej "pájaro (chico)"

(pl:chiktejme)

chiktejtsin (pl:chiktejtsitsin) "paloma"

⊙ ejkaujchiktej "pájaro de los acahuales"

kafenchiktej "pájaro de los cafetales"

pesochiktej (pesoj,---)

akueta, ayakach, chajkuis, chichti, koyoltsin,

kuaujchito, kuaujnekotsin, kuaujpeton, kuauj-

samet, kuaujkekex, kuaujxilot, kuikuitskani,

payat, pijpix, pikoy, pistsin, poxkox, pox-

kouil, uilikisot, uitsikitsin.

(>totot)

chj "chile, pimienta"

(pl:chilme)

⊙ chiuāk "chile jalapeño"

chilca:t "chile verde"

chilposon "chilposonte"

chiltecpin "chiltecpin (chile pequeño, rojo)"

chilxokok "chile en vinagre"

chiltekaxit (---,kaxit) "molcajete(mortero)"

chiltemolot (---,molot) "temolote (muñon)"

chilmol (---,moli) "mole (guisado)"

-chilulia "picar"

-mo-:mochilulia "se enchila (come picoso)"

chichiltik "rojo"

(>tapal)

chichilaskat (---,askat) "hormigua arriera"

chichiltsapot (---,tsapot) "zapote colorado"

-chipaua "limpiar"

(pf:kichipauak, kichipauakej)

-k-:kichipaua "lo limpia"

-mo-:mochipaua "se limpia"

-ta-: tachipaua 1."limpia (la casa)"

2."limpia (la tierra), asear"

tachipaualis "aseo (de la tierra)"

3."limpia (una persona), cura"

(>yektālia)

chipauak (pl:chipaujkej) "limpio, limpieza"

tachipaujtok "hace buen tiempo"

chipauj McKayot "limpieza"

chipaujkan "desmonte (lugar desyerbado, sin árboles)"

ōchipauas "escobilla"

chipetik "débil"

āchipetik (āt,---) "descolorido"

chipoliui

tēnchipoliui (tēnti,---) "tener tic en la boca (enojo)"

ixchipoliui (ixti,---) "hacer muecas"

-chiua "hacer"

(pf:kichiuak, kichiujkej)

yekchiua "hacer bien"

-k-:kichiuua "lo hace"

-ta-: tachiua "hace cosas"

-mo-: mochiua "se hace"

"se decide"

"ocurre"

-chijchiua "hacer varias veces"
 -k-:kichijchiua "lo hace"
 -ta-:tachiychiua "borda"
 tachiychiualis "bordado"
 -mo-:mochijchiua "se arregla bien"
 chiualis "trabajo, quehacer"
 chiuujke (pl:chiuani)l"el que hace cualquier cosa"
 momamakachiujke (mama,---) "(se cree) muy trabajador"
 tekitikachiujke "(se cree) muy trabajador"
 2."artesano"
 kalchiujke (kali,---) "el que sabe hacer casas"
 tepanchiujke (tepamit,---) "albahñil"
 chanchiua (chanti,---) "vivir"
 tatiochiua (tio,---) "bendicir"

-chiya 1. "esperar"
 (pf:kichiyak, kichiyakej)
 pr:kichixtok "lo está esperando")
 -k-:kichiya "lo espera"; nikchixtok "lo eřtoy esperando (se dice cuando estornuda)"
 -tē-: tēchiya "espera (como tonto)"
 tēchixke "el que espera mucho, tonto"
 chiyalis "esperanza"

2. "mirar, divisar"
 -ta-: tachiya "divisa"
 tajtachiya "explora"
 tachiyalis "vista"
 teskatachiyalis (teskat,---) "lentes"
 tachiyaloyan "ventana"

chochopōka = chōponi
 -chochopōtsa = chopōni

chōka "llorar"
 (pf:chōkak, chōkakej)
 mochōktia "llorar mucho"
 chōkalis "llanto"
 chōkani (pl:chōkanime) "llorón"
 -chōkilia "causar tristeza a alguien"

chokoni "planta: sus hojas sirven para lavar"

choloa "huir"
 (pf:cholo, cholojkej)
 mocholtia "huir mucho"
 -choltia "hacer escapar"

chopi "pata del cochino"

chopōni "salpicar"
 (pf:chopōnik, chopōnjej)
 chochopōka "hervir"

-chochopōtsa "hacer salpicar"

ejekat "viento, aire"
(dim: ejekatsin 1. "aire" 2. "alma")
ejekaīxko "en el aire"
⊙ ejekat malakat "torbellino"
mixa ejekat "aire que lleva agua"
sekue ejekat "aire frío"
tetsauj ejekat "mala tormenta"
tōnal ejekat "aire caliente"
ejekapāt (---, pajti) "curación contra el aire"

-ejekoa "intentar"
(pf:kejeko, kejekojkej)
-k-:kejekoa "lo intenta"
-mo-:moejekoa "lo intenta"
-ta-:taejekoa "hace tentativa"
ixejekoa (ixti, ---) "calcular"

ejkauas "escalera"

ejkauj "maleza"
(>akauaj)

ejkeui "despegarse"
(pf:ejkeuj o ejkeuik, ejkeujkej)

ejko "llegar"
(pf:ejkok, ejkokej o eujkej)
-ekjoltia "traer"

*ekat
ekatsol ([ekatsol], [jekatsol]) "nariz"
ekatsolkoyok, ekakoyok (---, koyok) "nariz
(ventana)"
ekatsinta (---, tsinti) "mandíbula"

ekauil ([ekawil], [jekawil]) "sombra"
(pl:ekauilme)
taekauilua ([taekawilwia], [tajekawilwia])
"hacer sombra"

taekauil ([taekawil], [tajekawil]) "sombra"
kuāyekauil (kuāit, ---) "sombrero"

-el ([el], [jel]) "pecho (animal)"
(siempre pos: iel "su pecho")
-elchikiuit (---, chikiuit) "costilla (del
pollo)"
eltapax "hígado"

ēleuis ([ēlewis], [ēliwis], [iliwis]) "astuto",
"rebelde"
(pl:ēleuisme)
ēleuisyot "rebelión"
ēleuischiua (---, chiua) "burlarse de"
-ēleuiya "desear, antojarse de"
(pf:kēleuiyak, kēleuijkej)
(>iknelia)
taixēleuia (ixti, ---) "mandar mal ojo"
taixeluijke "brujo"
(>ixneki)

-elkāua ([elkāwa], [jelkāua]) "olvidar"
(pf:kelkāuak o kelkāuj, kelkāujkej)
-k-:kelkāua "lo olvida"
-ta-:talkāua "se olvida de las cosas"
(>kāua)

-elnāmiki ([elnāmiki], [ilnāmiki]) "recodar"
(pf:kelnāmikik, kelnāmikikej o kelnāmikkej)
-k-:kelnāmiki "lo recuerda"
-ta-:talnāmiki "piensa"
talnāmikilis "pensamiento"
(>nāmiki, nemi)

elōt "elote (mazorca de maíz tierna)"
(pl:elōme; pos:noelōuj)
elōta "milpa con maíz tierno"
elōtson (---, tsonti) "cabello del elote"
elōtotomoch (---, totomochti) "hoja seca del
elote"

-elpauia "traer el cántaro en la espalda"
(pf: kelpau, kelpauijkej)

-elsimia "ahogarse"
(pf: moelsimi, moelsimijkej)
-mo-: moelsimia "se ahoga"
-āelsimia (āt, ---) "ahogarse en el agua"

epasōt "epazote (planta de la familia de las
quenapodiaceas; se usa como condimien-
to"
(pl: epasōmej "plantas de epazote")
epasōta "lugar donde crece el epazote"
epasōmāit (---, māit) "hoja de epazote"

epat "zorrillo"
(pl: epame)
epatsojyak (---, tsojya) "mal olor (como el
olor del zorrillo)"

esti "sangre"
(pos: noes)
-esyoy (siempre pos: noesyoy) "sangre"
> "raza"
iyekesyoy "tiene mucha sangre"

estik "sangriento"
esyoua "mancharse de sangre"
(pf: esyouak, esyoujkej)
esāt (---, āt) "sangre"
eskīsa (---, kīsa) "salir sangre"
eskīxtia (---, kīsa) "sacar sangre"
estsompili (---, tsonti, pili) "desintería,
tuberculosis"

et "fríjol (alubia)"
(pl: eme; pos: noeuj, noeuan)
eta o eyo "fríjolar (campo de fríjol)"
-eyoy (siempre pos: noeyoy) "rifión"
ekilxochit (---, kilit, xochit) "flor de fríjol"
emil (---, mil) "fríjolar"
emol (---, mol) "caldo de fríjol"

emolkomit (---, mol, komit) "olla grande"
etet (---, tet) "grano de fríjol"
exinach (---, xinach) "semilla de fríjol"
etix (---, tisi) "fríjol molido"

⊗ chichimeko "fríjol toro"
emekat "fríjol negro con mucho bejuco"
etsitsin "fríjol mateado"
exoyoman "fríjol gordo"
takuauaket "fríjol salvaje, cimarrón"
tiltiket "fríjol negro"
(> piksa)

etik "pesado"
etiya "ir cargado"
(pf: etiyak, etixkej)

ēua 1. "irse, partir"
(pf: ēuak, ēujkej)
uālēua "venir"
tsinēua "principiar"
2. "sacar, hacer salir"
(pf: kēuak, kēujkej)
-k-: kēua "lo saca", "lo levanta"
-mo-: moēua "se esconde", "descansa"
mēua "se levanta"
-k-mo-: kimēua "limpia (la milpa)"

milmēua (mil, ---) "limpiar la milpa"
tālmēua (tāli, ---) "limpiar la tierra"
naluaēua (naluat, ---) "hechar raíz"
yolēua (yoli, ---) "animar a alguien"
kalēual (kali, ---) "armadura de la casa"
taēualoni (pl: taēualonime) "bolsillo (chamarra)"

ēuat "cáscara, piel"
(pl: ēuame)
ēuayo "con cáscara", yekēuayo "con muchas
cáscaras"
-ēuayoj (siempre pos: noēuayoj "mi piel") "piel"

exot "ejote (vaina)"
(pl:exome)
ēxoua ([ēšowa],[ehšowa]) "estornudar"
(pf:ēxouak, ēxoujkej)
ejēxoua "estornudar (varias veces)"

ichkat ([itškat],[iškāt]) "borrego"
(pl:ichkame; pos:noichkauj,
noichkauan; dim:ichkatsin
"cordero")
ichkailamat (---,ilamat) "eveja"

-(i)chkua "escarbar"
(pf:kichkuak, kichkuakej)
-k-:kichkua "lo escarba"
-ta-: tachkua "escarba"
tachkuilia "remueve la tierra para
plantar"

-(i)chpana "barrer"
(pf:tachpanak, tachpankej)
-ta-:tachpana "barre"
ochpana (ojti,---) "barrer"
tatēnochpana "barrer alrededor de la lumbre"

ichpochti "señorita"
(pl:ichpochme; pos:noichpoch
"mi hija")
(>okichpil, siuapil)

-(i)chteki "robar"
(pf:kichtek, kichtekkej)
-k-:kichteki "lo roba"
-mo-:moichteki "se lo roba"
-ta-:tachteki "roba"
tachtekilis "robo"
tachtekke (pl:tachtekini) "ladrón"

ichti "ixtle (filamento del maguey)"
ichyot "filamentos"
ichyoy "fibrozo"
(>xonot)

-(i)jchiki "raspar"
(pf:kijchikik, kijchikikej)
-k-:kijchiki "lo raspa"

kijchijki "algo que se raspa"
 -ta-:tajchiki "raspa"
 tajchikiloni "lima (herramienta)"
 tajchiktet (---,tet) "piedra para afilar"

ijiya = ijya

-ijiyo "aliento, soplo"
 (siempre pos.:noijiyo)
 -ijiyotia "inflar"
 -ijiyomiktia (---,miki) "asfixiar a alguien"
 -ijiyopexontia (---,pexoni) "hacer inflar"

ijka "estar de pie, parado"
 (pf:ijkak, ijkakej)
 ijkak "parado"
 (>ketsa)

-(i)jkiti "tejer"
 (pf:kijkitik, kijkitikej)
 -k-:kijkiti "lo teje"
 -ta-:tajkiti "teje"
 tajkit "te lar"
 tajkitil "elaborado"
 tajkitiloni "telar"
 tajkitike (pl:tajkitini) "tejedor"
 -tsomāijkiti (tsonti,māit,---)(siempre pos.)
 "trenza"

ijkochin ([ihkotšin],[ihkotši]) "gusano"
 (pl:ijkochime)
 (>chokoy, okuilin, sipo)

ijkon "así"

ijkopi "cerrar los ojos"
 (pf:ijkopik, ijkopkej)

ijkoyoka "zumbar"
 (pf:ijkoyokak, ijkoyokakej)

-(i)jkuania "quitar, apartar"
 (pf:kijkuani, kijkuanikej)
 -k-:kijkuania "lo aparta"
 -mo-:moijkuania "se muda de lugar"

-(i)jkui "estar vacío"
 (pf:ijkuik, ijkuikej)
 tajkuiyan "infinito"

-(i)jkuilola "escribir, pintar"
 (pf:kijkuillo, kijkuillojkej)
 -k-:kijkuilola "lo escribe", "lo pinta"
 -ta-:tajkuilola "escribe", "pinta"
 tajkuilol "raya"
 ijkuiliujtok "pintado"
 chajkuilola (?,-) "abreviar"
 tachajkuilola "firmar"
 tachajkuilol "abreviatura"
 (>kuilola) > "inicial"
 > "firma"

-(i)jneku "oler, olfatear"
 (pf:kijnekuik, kijnejkej)
 tsinneku "olfatear por detrás (animal)"
 -k-:kijneku "lo huele"
 -ta-:tajneku "huele"
 metsijneku (metsti,---) "seguir las huellas
 por el olor"

ijpotoka "vaporizar"
 (ijpotokak, ijpotokakej)
 ijpotok "vapor"
 ijpotokayot "vapor"

ijsa "despertarse"
 (pf:ijsak, ijsakej)
 ijsak "despierto"
 -ixitia "despertar"
 -k-:kixitia "lo despierta"
 -mo-:moixitia "se despierta"

ijsika "jadear, sofocar"
 (pf:ijsikak, ijsikakej)
 ijsikalis "sofocación"

-ijtik 1. "barriga"
 (siempre pos.:noiitik "mi estómago")
 2. "adentro"
 "adentro"

taijtk, taijtkpak
 āijtk. (āt,---) "dentro del agua"
 kalijtk (kali,---) "dentro de la casa"
 tepeijtk (tepet,---) "cueva"
 tālijtk (tāli,---) "dentro de la tierra"
 kuouijtk (kuauit,---) "en el monte"
 tiopanijtk (teo,---) "en la iglesia"
 tekoniitik (tekomit,---) "en la casa", "en
 la cueva"
 topanijtk (-pan,---) "en la cárcel"
 ijtkpa "cuarto"

-(i)jtoa "decir", "pensar"
 (pf:kijto, kijtojkej)
 -k-:kijtoa "lo dice", "lo piensa"
 -mo-:moijtoa "se lo dice", "lo piensa"
 -ta-:tajtoa "habla"

tajtol "palabra, idioma"
 itajtolkopa "en su idioma" > "poder"

tajtojke (pl:tajtoani) "orador, dirigente"
 -tē-:tēijtoa "critica a la gente"
 analtekotajtol (anal,---) "lengua extranjera"
 koyotajtol (koyot,---) "español"
 maseualtajtol (maseual,---) "mexicano"
 pitsotajtol (pitsot,---) "grosería"
 tētajtolīxnāmiki (---,īxti,nāmiki) "oponerse"
 tiotajtoa (teo,---) "rezar"
 (>iluia, notsa,xolopit)

-ijtotia (siempre refl.) "bailar"
 (pf:mijtoti, mijtotijkej)
 -mo-:mijtotia "baila"
 mimijtotia "baila mucho"

mijtotijke (pl:mijtotiani) "el que baila"
 mijtotilis o nejtotil "baile"

-(i)itsoma "coser"
 (pf:kijtsomak, kijtsomakej)
 -k-:kijtsoma "lo cose"
 -ta-:tatsoma "cose"
 tatsomal "cosido"

ijuit "pluma"
 (pl:ijuime; pos:iijuiyoj,iijuiyouan)
 -ijuiyoj "plumaje"
 -ijuiyotsin "vellos"

(i)ixika "escurrir"
 (pf:ixikak, ixikakej)

-(i)jya "oler mal, dar asco"
 (pf:tajyak, tajyakej)
 -ijiya "dar mucho asco"
 (pf:kijiyak, kijixkej)
 -k-:kijya "le tiene asco"
 -ta-:tajya "da asco"
 tajyalmiki (---,miki) "tener mucho asco"

-(i)jyouia "soportar"
 (pf:kijyoui, kijyouijkej)
 -k-:kijyouia "lo soporta"
 -ta-:tajyouia "sufre (soportándolo)"
 tajyouilis "sufrimiento"
 tajyouijke "alguien que sufre mucho"

ika 1. "con" 2. "alguna vez"
 "por (esta razón)"

-ikan "detrás"
 noikan "detrás de mí"
 taikan "atrás"
 kalikan (kali,---) "detrás de la casa"

ikampa "detrás"

-iknelia "dar lástima"
 (pf:kikneli, kiknelijkej)
 -k:kiknelia "le da lástima"
 -ta: taiknelia "da lástima"

taiknelilis "caridad"
 -mo:moikneliaj "se tienen lástima"
 -tē:tēiknelia "compadece"

tēiknelitis "compasión"
 tēkneltij (pl:tēkneltijkej) "miserable"

-(i)kniu ([ikniw],[ikni]) "hermano"
 > "pariente", "paisano", "amigo"
 (siempre pos:nokniu, nokniuan)
 takpaikniu "primo", "medio-hermano"
 tasojikniu (tasojta,---) "amigo"
 tauankaikniu (tauana,---) "compañero de bo-
 rrachera"
 > "humano, cristiano"

iknot "huérfano"
 (pl:iknome) > "alguien muy serio"
 (>takāual)

ikpat "hilo"
 (pl:ikpame)
 ikpatamotaloni (---,tamota) "lanzadera (te-
 lar)"

-(i)ksa "pisar"
 (pf:taksak, taksakej)
 -ta:taksa in tāl "pisa la tierra"
 -tsoniksa (tsonti,---) "poner el pie sobre..!"

teliksa "patear"

ikxit "pie"
 (pl:ikxime; pos:noikxiuj, noikxiuan)
 ikxipili (---,pili) "dedo del pie"
 kalikxit (kali,---) "horcón de madera (casa)"
 tepankalikxit (tepamit, ---) "pilar de la
 casa"

ilakats ([ilakats][ilakas]) "de lado, chueco"

ilamat 1."hembra"
 (pl:ilamame; dim:ilamatsin 2."totola(pava)"
 pos:noilama "mi totola")
 ilamapio (---,pio) "gallina"
 ilamaueuecho (---,ueuecho) "guajolote hembra"
 itskuilamat (itskuinti,---) "perra"

ilit "aliso (árbol betuláceo)"

iloxti "rato, momento"

ilpia "estar atado"
 (pf:ilpij, ilpijkej)

ilpilis "acción de atar"
 ilpikat "faja"
 ixchichiujtokilpikat "adorno de la faja"

-ilpia "atar"
 (kilpij, kilpijkej)
 -k:kilpia "lo amarra"
 -ta:talpia "hace ligadura"
 tsonilpia (tsonti,---) "peinar"
 mokuātajkoilpila "pelo recojido arriba de la
 cabeza después de lavado"

-(i)luia "decir algo a alguien"
 (pf:kilui, kiluijkej)
 -k:kiluia "se lo dice"
 -mo:moluia "se preocupa", "piensa en él"
 -tē:tēiluia "acusa"
 -k-tē:kitēiluia 1."lo acusa"
 2."le paga una promesa"
 (>ijtoa, nemi)

iluikak "(en) el cielo"

iluit "fiesta"
 (pl:iluime)
 iluitsin "fiesta chica"; uēyi iluit "fiesta
 grande"

| | |
|--|--|
| -iluitia (pf: kiluiti, kiluitijkej) | "festejar" |
| <u>iman</u> imanti | "al buen momento" "tener tiempo" |
| <u>ipa</u> taipa | 1. "muchas veces" > "siempre" "siempre" 2. "de veras" |
| -(i)skaltia (pf: kiskalti, kiskaltijkej) iskalti -k-: kiskaltia "lo cria" -mo-: moskaltia "crece" moskaltilia -ta-: taskaltia "pare (animal)" -tē-: tēskaltia "cria a un niño" -tēiskaltikatajtsin notēiskaltikanāntsin | "desanollar" > "criar" "crecido" "hacer crecer" "padres" "mi madre de crianza" |
| <u>Isiui</u> ([Isiwi], [ihsiwi]) (pf: Isiuik, Isiujkej) Isiuik Isiujka Isiujkayot Isiujke yolIsiui (yoli, ---) "tener prisa" | "apurarse" "aprisa" "luego" "rapidez" "apurado" |
| -Isiuilia -k-: kIsiuilia "lo apresura" -mo-: moIsiuilia "se apresura" | "apresurar" |
| -isota (pf: kisotak, kisotakej) -k-: kisota "lo vomita" -mo-: 1. misota "vomita" 2. moisota "se hace vomitar" (>ixoch) | "vomitar" |

istak = istat

| | |
|---|---|
| <u>istat</u> (pos.: noistauj) istayo "salado" istachīchik (---, chijchit) "pasado de sal" istak istakayot (>pochitik) istaltik istaāt (---, āt) "caldo" | "sal" "blanco" "blancura" "pálido" |
| <u>isti</u> (pl: istime; pos.: noisti, noisituan) -istekui (pf: kistek, kistekej) -istipāti (---, pāti); kistipāti "se le gastan las uñas (se dice a una muchacha para que no trabaje)" | "uña" "rasguñar, pellizcar" |
| -ita (pf: kitak, kitakej) -k-: kita "lo ve" -mo-: moita "se ve" tein kēn moita "descendiente" nalita "ver de afuera hacia adentro" panita "ver hacia abajo" ualita "ver a cierta distancia" Ixita (ixti, ---) 1. "mirar su reflejo" moIxita "se ve en el espejo" 2. "voltearse para ver" moIxitaj "se miran a la cara (con sorpresa)" kochita (kochi, ---) "soñar" uelita (ueli, ---) "gustar" mouelita, taelita, kuelita "le gusta" yokolita (yokoa, ---) "entristecer" tayokolita "se entristece" -itstok ([itstok], [istok]) (pr: kitstok "lo está viendo"; imp: kitstoya "lo estaba viendo") -k-: kitstok "lo está viendo" | "ver" > "alcanzar" |
| | "observar" |

-nech-:nechistok "me está viendo"
 -istilia "hacer observar"
-itia "aprobar, aceptar"
 (pf:kiti, kitijkej)
 -k-:kitia "lo aprueba"
 -nech-:nechitia "me recibe"

-itki "llevar a alguien"
 (pf:kitkik, kitkikej)
 -k-:kitki "se lo lleva"
 -nech-:nechkitki(lia) "lleva algo mío"

-itonia "sacar (líquido, aire...)"
 (siempre refl.;pf:mitoni, mitonijkej)
 -mo-:mitonia "suda"

netonti "sudor"
 moyekaitonijke (yekatsol(?),---) "el que
 saca aire por la nariz"

-itskia "agarrar"
 (pf:kitski, kitskijkej)
 -tsitskia "capturar"
 -k-:kitskia "lo agarra"
 kitsitskia "lo agarra", "lo captura"
 kechitskia (kechti,---) "agarrar por el cuello"

itskilia = -ita
 itstok = -ita

itskuinti "perro"
 (pl:itskuime; pos:nitskuinti)
 itskuiueuet "perro macho"
 itskuilamat "perra"
 itskuinkonet "perrito"
 ⊕ āitskuinti (āt,---) "perro del agua (pescado)"
 kuaujtaitskuinti (kuauit,---) o
 tepeitskuinti (tepet,---) "perro salvaje"

ijki "así"
 (>ijkon)

iułntik = ułnti

-(i)xka "tostar"
 (pf:kixkak, kixkakej)
 -k-:kixka "lo tuesta (en el comal)"
 -ta-:taxka "hace tortillas"
 taxkal "tortilla (se hace con maza de harina
 de maíz)"
 (pl:taxkalme)
 taxkaloa "colocar las tortillas"
 (>oksi, tisi)

ixoch "vómito"
 (pos:noixoch)
 ixochua "lo que vomitó"
 ixochyo "ropa que tiene vómito"
 (>-isōta)

ixpetāni 1."divertirse, vagar"
 (pf:ixpetān, ixpetānkej) 2."estar conciente"
 ixpetāntok "en su juicio"
 ixpetānik "conciente"
 -ixpetānia
 -mo-:moixpetānia "se divierte", "es conciente"

-(i)xtaua "pagar"
 (pf:kixtauak, kixtaukej)
 -k-:kixtaua "lo paga"
 -ta-:taxtaua "paga"
 taxtaualis "pa-go"
 taxtaujke (pl:taxtauani) "pagador"
 -ixtauia "pagar una deuda"
 -k-:kixtauia "paga una deuda"
 -ta-:taxtauia "paga deudas"
 -k-ta-:kitaxtauia "se lo paga"
 taxtauil "sueldo"
 -ixtauilia "pagar una deuda"

ixtauat "potrero"
 (pl:ixtauame; pos:noixtaua)
 ixtauaiłko "en el potrero"

Ixti 1. "faz, cara"
 (pos.:noIX; inIXuan)
 -ixko "(en)la cara"
 > "encima de, en"
 (noIXko "en mi cara"; iIXko... "en el...")
 āixko (āt,---) "en el agua"
 ejekaIXko (ejekat,---) "en el aire"
 IXkotsinko "en presencia de (con respeto)"
 MoIXkotsinko "cerca de Tí (rezo)"
 IXkoyan "solo"
 IXkopa "en dirección de"
 IXkopan "en presencia de, frente a"
 -IXpa "frente a"
 taIXpa "en frente"
 iIXpa "con él"
 -IXpan "en presencia de (respeto)"
 moIXpantsinko "con permiso!(pasando en frente)"
 "salud! (brindando)"
 IXpanti "participar en una reunión"
 (pf:IXpantik, IXpantikej)
 -IXtēno "frente a"
 moIXtēno "con permiso! (con respeto)"
 IXajko (---,ajko) "hacia arriba"
 -IXāmia (---,āt) "lavar la cara"
 moIXāmia "se lava la cara"
 -IXkepa (---,kepa) "voltearse contra alguien"
 moIXkepa "se voltea contra él"
 IXkep "hipócrita"
 IXyolkep "loco"
 IXkīsa (---,kīsa) "despintar"
 IXkochi (---,kochi) "tener sueño"
 IXkokochi "cabecear"
 IXkuāit (---,kuāit) "frente", "cráneo"
 -IXkuāko "en la frente de", "frente a"
 IXkuāajmol "cráneo"
 IXkuānakasta "sien"
 IXkuātson "pestañas"
 IXpiloa (---,piloa) "agacharse"
 IXuetska (---,uetska) "sonreír"
 IXpanouia (---,panoa) "adelantarse"

IXmolini (---,molini) "emocionarse"
 IXnāmiki (---,nāmiki) "oponerse con los puños"
 2. "ojo"
 -IXtololo (noIXtololo; pl.:noIXtololouan) "ojo"
 IXajsi (---,ajsi) "hacer una seña con el ojo"
 IXāyo (---,āt) "lágrimas"
 IXchikaua (---,chikaua) "tener la mirada fuerte"
 moIXchikaua "estar valiente"
 IXchikauak "valiente"
 IXchoka (---,choka) "salir lágrimas"
 IXejekoa (---,ejekoa) "calcular con la vista" >"intentar", "imaginar"
 IXeleuia (---,eleuia) "codiciar"
 taIXeleuia "hechar malojo"
 -IXeuia: moIXeuia "arriesgarse"
 IXita (---,ita) "ver"
 IXmati (---,mati) "saber, conocer (por la vista)"
 tēmoIXmati "parientes"
 IXtamati "ser parecido"
 amaIXmati (amat,---) "saber leer"
 IXnēsi (---,nēsi) "aparecer"
 tālIXnesi (tāli,---) "amanecer"
 IXpil (---,pili) "cejas"
 IXkuātson (---,kuāit,tsonti) "pestañas"
 IX(tololo)euayo (---,euat) "párpados"
 IXpiloa (---,piloa) "agacharse"
 IXpoliui (---,poliui) "desaparecer"
 IXpojpoliui "cegarse"
 IXpejpets (---,petsoa) "ojona"
 IXneki (---,neki) "echar malojo"
 -IXtia "mirar"
 (pf:kIXti,kIXtijkej)
ixua "brotar"
 (pf:ixuak,ixuakej)

(i)xui "llenarse (de comida)"
(pf:ixuik, ixuikkej)
-(i)xuitia "tener el estomago inflado, empacharse"

-mo-:moxuitia "se está empachando"

iyat "tabaco"
(pl:iyame "hojas de tabaco", "puros";
pos.:noiatsin)
iyapiktok (pl:iyapiktokkej) (---,piki) "cigarrro"
(>chichipiktok)

kachi "muy"
(>semi) > "más"

kafen (<esp.café) ([kafen],[kafe]) "café"
kafenta "cefetal"
kafentakuecholtsin (---,kuechoa) "café molido"
-kajhapatsa = kapania

kajtsot "jícama (raíz de una planta leguminosa)"
(pl:kajtsome)
kajtsota "lugar donde hay jícamas"

kakalaka "hacer ruido (como rajar)"
(pf:kakalakak, kakalakakej)
-kakalatsa "hacer el ruido de"
-k-:kikakalatsa "lo hace sonar"
-ta-:takakalatsa "hace ruido"

kakauat "cacao"
kakauaxinach (---,xinach) "semilla de cacao"

-kaki "oír"
(pf:kikakik, kikakkej) > "obedecer",
-k-:kikaki "lo oye" "hacer caso"
-ta-:takaki "oye", "hace caso"
-mo-:mokaki "se oye algo"
misakakke (pl:misakakini) "fiel (iglesia)"
(misa,---)
tēnkaki (tēnti,---) "escuchar"

kakti "huarachi (sandalia)"
(pl:kakme; pos:nokak, nokakuan)
koyotekak (koyot,---) "zapato"
takakapatsa(---,patsa) "zapatear"

kakāual = kāua

kakauaka = kauani

kala = kali

kalaki "entrar"

(pf:kalakik, kalajkej)

pankalaki "meterse hasta el fondo", "caerse"

xikalaki "entre!"

-kalakia "meter adentro"

(pf:kikalaki, kikalakijkej)

-k:kikalaki "lo mete"

-mo:mokalaki "entra"

> "se compromete"

ximokalaki "entre!"

kalat "rana"

(pl:kalame)

kalata "lugar donde hay ranas"

⊗ixomekalat

kueyat

kuakualach

xakualuchi

kali "casa"

(pl:kalme o kalime; pos:nokal)

kaliyo "hay casas"

kala "afuera"

>"baño, retrete"

kalampa "afuera"

kalijtik "en la casa"

kalikampa "detrás de la casa", "alrededor de la casa"

kalixpan "frente a la casa"

kaltēno "fuera de la casa"

kaltēnokopa "por la puerta"

kalnauak "junto a la casa", "cerca de la casa"

kaltikpak "encima de los tejados"

kalnakasta (---,nakasti) "a un lado de la casa"

kalkuāko (---,kuāit) "en el techo"

kalchiua (---,chiua) "hacer una casa"

kalchiujke (pl:kalchiuani) "el que sabe construir casas"

kalikxit (---,ikxit) "horcón"

kaleual (---,eua) "alfarda"

kaltēnkoyok (---,tēnti,koyoni) "ventana"

(>tachiyaloyan)

kaltēntsakuil (---,tēnti,tsakua) "puerta"

(>tanexilot)

kalyolot (---,yoli) "medio de la casa"

altepekali (altepet,---) "palacio municipal"

teposkali (teposti,---) "torre de la iglesia"

tekal (tet,---) "cueva"

(>-chan)

kamachal "mandíbula"

> "hablador"

kamachaloo "abrir la boca"

(pf:kamachalo, kamachalokkej)

(>kamat)

kamanal "broma"

kamanaloo "bromear"

(pf:kamanalo, kamanalokkej)

kamanalolis "broma"

kamat "boca"

(pl:kamame; pos:nokamauj)

kanko "en la boca"

*kamaknakayo (---,nakat) 1."mejilla", 2."encía"

kantapoa (---,tapoa) "abrir la boca"

* (>tēnti)

kamot "camote (tubérculo)"

(pl:kamome o kamoj)

kamomila "terreno donde se cultivan camotes"

tālkamot (tāli,---) "papa, batata"

kāmpa = kān

kān 1."donde"

kān "dónde?"; kāhin "dónde (cerca)?"

kānon "dónde (lejos)?"

kānika, kānikauin "por dónde?"

kāna "en alguna parte"; amo kāna "en ninguna parte"

kāsá "en alguna parte"

nikān "aquí"

ojkān (ōme,---) "en dos lugares"

> 2. "no"

kān niyas "no voy a ir!"

kān nochi "no es todo!"

kānachi (---,achi) "cuanto?"

kāmpa "donde"

nikāmpa "por acá"

kanauak "delgado"

-kapania "pegar las palmas con ritmo, dar palmadas"

(pf:kikapani, kikapanijkej)

-k-:kikapania "pega"

-ta-:takapania "aplaude"

-ixkapania (ixti,---) "pegar en la cara"

-kajkapatsa "pegar en la piel o en un objeto"

-k-:kikajkapatsa "lo pega"

-ta-:takajkapatsa "pega"

takajakapatsa (kakti,---) "pegar con el pie"

kapol "capulín (árbol)"

kapulin "capulín (fruta)"

katin ([katin],[kati],[kate]) "cuál?"

katka (V.irr.) "estaba, estaban, era(n)"

(>onkak, ye)

-kāua "dejar (caer)"

(pf:kikāuak o kikāuj, kikāuakej)

-kajkāua "soltar", "dejar caer"

-pankajkāua "desbarrancar", "despeñar"

-k-:kikāua "lo deja"

-mo-:mokāua 1 "se deja caer (en la borrachera, la enfermedad...)"

2. "sobra"

mokāuaj "quedan de acuerdo"

kakāual "huérfano"

-kāuia "dejar"

mākāuia (māit,---) "despegar"

mākāuik "despegado"

-kajkāuilia "tirar (piedras, tiros de pisto la...)"

kauani 1. "prender (el fuego)"

2. "calentar(se)"

ta-:takauani "hace calor"

-kauantia "calentar"

kakauaka "brillar"

kaujtik ([kawtik], [kowitz]) "embarrado"

kaujtitok "tiene agujetas"

(>sepoua)

kaxajpas "lebrillo"

kaxani "aflojarse"

(pf: kaxan, kaxankej)

kaxaltik "flojo"

kaxit "cajete (escudilla o cuenco de forma semi-esférica)"

(pl:kaxime)

popochkaxit (pokti,---) "incensario"

sokikaxit (sokit,---) "olla (como cubeta)"

tekaxit (tet,---) "molcajete (mortero para chile)"

teskakaxit (teskat,---) "vaso"

(>ajpasti, kaxajpaj, komit)

kaxtil (<esp.castellan) "gallina"

-kayaua "engañar"
 (pf:kikayauj, kikayaujkej)
 -kajkayaua "engañar de veras", "defraudar"
 -k-:kikayaua "lo engaña"
 -ta-:takayaua "engaña", "falsifica"
 takayauualis "mentira"
 (>más respetoso que xolopijyot)
 takayaujke "mentiroso"

kechti "cuello"
 (pl:kechme; pos.:nokech ([noketš],[nokeš]))
 -kechko (nokechko) "por el cuello"
 kechilpia (---,ilpia) "atar al cuello"
 kechitskia (---,itskia) "agarrar por el
 cuello"
 kechtilana (---,tilana) "matar gallina"
 kechkochikan (---,kochi,ikan) "nuca"
 -kechtia "amarrar el cuello de una bolsa"
 > "hacer el cuello a una muñeca"

kejkel "burlón"
 -kejkeloa "burlarse de"
 (pf:kikejkelo, kikejkelojkej)

-kejtsoma "morder"
 (pf:kikejtsomak, kikejtsonkej)
 -k-:kikejtsoma "lo muerde"
 -tē-:tēkejtsoma "morder a la gente"

-kekelo "hacer cosquillas"
 (pf:kikekelo, kikekelojkej)
 -k-:kikekeloa "le hace cosquillas"
 -mo-:mokekeloaj "se hacen cosquillas"
 kekelej "cosquilloso"
 (>kejkeloa)

kēma "sí"
 ta kēma "a la mejor"

kēn amo "sí, como no!"
 (>ta, ijuakjamo)

kēmach "por fin"
 (>kēn)

kēman "mientras, cuando"
 kēman sá "a veces"
 amo kēman "nunca"
 kēmanian "alguna vez"
 kēmanti "tener tiempo"
 (>kēn, aman)

kēmei "cómo, porqué?"
 kēmeskia "como si fuera"
 (>kēn)

-kēmi "envolver, cubrir"
 (pf:kikēmik, kikēnkej)
 -k-:kikēmi "lo envuelve"
 -ta-:takēmi "envuelve"
 kechkēmit (kechti,---) "quexquemitl (pañuelo)"
 -kēmiloa "cubrir, envolver con tela"
 -kēntia "cubrir, tapar"
 -mo-:mokēntia "se viste"
 -ta-:takēntia "cubre bien"
 takēnti "vestido, ropa"

kēn "como"
 kēn amo "sí!"
 kēniuj "cómo?"
 kēn iujki "cómo es?"

-kepa "voltear"
 (pf:kikepak, kikepkej)
 -k-:kikepa "lo voltea"
 -mo-:mokepa "se voltea", "da vuelta"
 > "vuelve"
 momākepa (māit,---) "vengarse"
 moīxkepa (īxti,---) "voltearse"

monakasikakepa (nakasti,ika,---)"voltearse de lado"
 -ta-:takepa "voltea" las tortillas"
 tatakpepa "entrar y salir"
 tsonkeptok (tsonti,---) "malvado"
 yolkeptok (yoli,---) "loco"
 -kepilila "devolver"
 -kejkepilila "devolver la palabra","contestar"

keponi "brotar"
 (pf:kipepon, keponkej)
 kepot "botón (flor)"
 (>posoni)

kesti "pierna, muslo"
 (pl:kesme; pos.:nokas, nokasuan)
 kespatach (---,patauak) "cuadril, cadera"
 metskechta (metsti,---) "tobillo"

-ketsa "parar"
 (pf:kiketsak, kiketskej)
 -kejketsa "parar la mesa"
 -k-:kiketsa o ketsa "lo para"
 kiketsa in taol "prepara el maíz"
 -mo-:moketsa "se para"
 ketsak "parado"
 (>ijkak)
 tankuaketsa (tankuait,---) "arrodillarse"

ki = prefijo objeto definido. Para los verbos que empiezan por *ki-*, nos remiteremos al radical verbal.
 Por ejemplo: kikua = -kua.

A veces ocurre *k* (antes de vocal) en vez de *ki*.
 Por ejemplo: kajsi = así

kijkiriui "grito de la gallina"

Kilit "quelite (hierba comestible)"
 (pl:kilime; pos.:nokil)
 kiltsin "hierba sabrosa"
 ⊗ ayojkilit
 chiyauakilit
 ekilit
 exoyemankilit
 kiltonil
 kolexkilit
 omekilit
 pachkilit
 papalokilit
 tekilit
 tetsonkilit
 tomakilit
 tojtokilit
 uejuēykilit
 uitskilit
 (>uiuita "quelite trepador")

kimichin ([kimitšin],[kimitši]) "ratón"
 (pl:kimichime)
 ⊗ İxpōpoxokimichin
 kioui = kiyoui

kīsa "salir"
 (pf:kīsak, kīskej)
 uālkīsa "salir"
 pankīsa "subir (volando)"
 tanikīsa "bajar"
 mākīsa (māit,---) "salvarse"
 -kīxtia "sacar"
 -k-:kikīxtia "lo saca" > "librar"
 -mo-:mokīxtia "se sale sólo (de una reunion)"
 "se alivia, da a luz"
 -ta-:takīxtia "vacía algo"
 takīxtitil "algo vacío"
 mākīxtia (māit,---) "ayudar, librar"

| | |
|---|-------------------|
| <u>kisi</u> (pf:kisik, kisikej) kikisi "chiflar" | "chiflar" |
| <u>kit</u> kit kiluia "dice que..." | "dice que" |
| <u>-kītol</u> (pos.:nokītol) | "enciás" |
| -kīxtia = kīsa | |
| <u>kiyoui</u> (pf:kiyouik) | "llover" |
| kiyouit | "lluvia" |
| mixkiyouit (mixti,---) "llovizna" | |
| kiyoujteyot (---,?) "rayo, centella" | |
| -koa = -koua | |
| koāt = kouāt | |
| <u>kochauak</u> | "húmedo" |
| <u>kochi</u> (pf:kochik, kochkej) kōkochi "andar medio-despierto" | "dormir" |
| kochilis | "sueño" |
| kochmimil (---,?) "dormilón", "señor de edad" | |
| kochita (---,ita) "soñar" | |
| kochpetat (---,petat) "gabazo, estera" | |
| -kčjhototsa = kotoni | |
| <u>-koko</u> (pf:kikoko, kikokojkej) | "doler, lastimar" |
| -kojkokoa "doler bastante" | |
| -k-;kikokoa "le lastima" | |

| | |
|--|----------------------|
| -mo-;mokokoa "se lastima" | |
| -ta-;takokoa "duele" | |
| -tē-;tēkokoa "lastima a la gente" | |
| tēkokojke "alguien que lastima a la gente" | |
| kokolis o kokol "enfermedad" | |
| ejekakokolis (ejekat,---) "malaire" | |
| nexikolkokolis (xikoa,---) "malajo" | |
| kokoxke (pl:kokoani) "enfermo" | |
| kokoxkakui (---,kui) "tener los dolores del parto" | |
| -īxkokoa (īxti,---) "herir los ojos (sol, humo)" | |
| -yolkokoa (yoli,---) "entristecerse" | |
| neyolkokolis "tristeza" | |
| <u>kokok</u> | "picante" |
| kokoāt (---,āt) "aguardiente" | |
| kokoya "picar" | |
| -kokoyouia "picarle a alguien" | |
| kokomoka = komoni | |
| <u>kckot</u> | "grano (en la piel)" |
| (pl:kokome) | |
| kokoyo "grano grande" | |
| kokoeua (---,eua) "nacer grano a alguien" | |
| kokoixua (---,ixua) "nacer grano a alguien" | |
| kokoxke = kokoa | |
| <u>-koloa</u> | "encorvar" |
| (pf:kikolo, kikolojkej) | |
| -kokoloa "plegar"; mokokoloa "menear" | |
| -k-;kikoloa "lo encorva" | |
| -mo-;mokoloa "se encorva" | |
| kokolo, kokolotik "débil, flaco" | |
| mopetskoltia (petstik,---) "descargar su conciencia" | |
| (>chijkoloa, kokoa) | |

| | |
|-----------------|---|
| <u>kolex</u> | "col" |
| <u>komal</u> | "comal (disco de barro para cocer las tortillas)" (pl:komalme; pos:nokomal) |
| <u>komit</u> | "olla" (pl:komme ([komme],[kome]) pos:nokon ([nokon],[noko]), nokouan) kontsin "ollita" ⊗ākomit (āt,---) "olla o calabaza para sacar agua" emolkomit (et,moli,---) "olla grande para ^{hijol} " kafenkomit (kafen,---) "olla para el café" kilkomit (kilit,---) "olla de tamaño mediano" kuakoujkomit (kuakoe,---) "olla para cocer carne" konkonet (---,konet) "olla muy chica" tamalkomit (tamal,---) "olla para los <i>tamales</i> " (>ajpasti, kaxit, tsotsokol) |
| <u>komoni</u> | "sonar" |
| kokomoka | "zumbar" (pf:kokomokak, kokomokakej) |
| <u>konet</u> | "niño" (pl:koneme;pos:nokoneuj "mi hijo",nokoneuan) konetsin "niño querido", "niño chiquito" kokonet "niñito", "muñeca" okichpilkonet (okichpil,---) "niño" siuakonet (siuat,---) "niña" (>pili) |
| kontsin = komit | |
| <u>kopini</u> | "salir (se dice de una cosa)" (pf:kopin, kopinkej) |
| -kopina | "sacar" (pf:kikopin, kikopinkej) |

| | |
|-------------------------------------|---|
| -k:kikopina | "lo saca" |
| -ta:takopina | "saca algo" |
| kopintikīsa (---,kīsa) | "chispar" |
| <u>kosamalot</u> | "arco iris" Ixkosantsin (ixti,---) "arco iris" |
| <u>koskat</u> | "collar" (pl:koskame; pos:nokoskauj,nokoskauan) ⊗chichilkoskat (chili,---) "collar rojo (para todas las mujeres)" tiltikkoskat (til,---) "collar negro (para las mujeres fuertes)" koskamāit (---,māit) "listones del collar" |
| <u>kosol</u> | "cuna" (pl:kosolme) |
| <u>kosolin</u> ([kosolin],[kosoli]) | "camarón" (pl:kosolime) kosoltēnāmej (---,nān) "especie de camarones grandes" |
| <u>kostik</u> | "amarillo" |
| kostiya | "amarillar" |
| <u>kotón</u> (<esp.cotón) | "zarape (especie de cobija)" (pl:kotome; pos:nokotón, nokotouan) |
| <u>kotoni</u> | "romperse" (pf:kotonik, kotonkej) kojkotoni "romperse en pedazos", "reventar" kojkotonik "dividido" kotoktik o kotojtik "roto" -kotona "cortar, romper" (pf:kikoton, kikotonkej) -k:kikotona "lo corta" -ta:takotona "hace una tala de árboles" takoton "corté" -kojkotona "corta en pedazos" |

-kojkototsa "cortar en varios pedazos chicos"
 -kotionia "romper"
 (pf:kikotoni, kikotoniijkej)

kotsti "pantorilla"
 (pl:kotsme; pos.:nokots, nokotsuan)
 kotsoa "correr"

-koua "comprar"
 (kikouak, kikouijkej)
 -k-:kikoua "lo compra"
 -ta-:takoua "hace compras"

takoual "recaudo"
 takoujke (pl:takouani) "comprador"
 -tē-:tēkoua "utiliza gente (mozos, molendera)
 pagándoles"

tēkoujke "alguien que alquila a la gente"
 -kouia "comprar algo a alguien"
 (pf:kikoui, kikouijkej)
 -mo-:moukia "hace compras"
 -k-mo-:kimoukia "lo compra"

-kouilia "comprar a alguien"
 (pf:kikouili, kikouilijkej)
 -k-:kikouilia "se lo compra"
 -ta-:takouilia "le compra algo"

kouāt "serpiente, culebra, víbora"
 (pl:kouāme)
 ⊕ ākouāt "culebra acuática"
 istakouāt
 kouāmichin "anguila"
 kuitakouāt "lombriz"
 kuetaxkouāt
 masakouāt "culebra mazacuata (grande, no ve-
 nenosa)"
 xiujkilkouāt "culebra cascabel"
 (>mauiat "víbora venenosa")

koxtal (<esp. costal) "costal"
 (pl:koxtalme; pos.:nokoxtal, nokoxtaluan)

-koyaua "ampliar"
 (pf:kikoyauak, kikoyauijkej)
 -k-:kikoyāua "lo amplía"
 "lo extiende"

koyauak "ancho"
 yekkoyauak "muy ancho"
 koyaxtik "muy ancho"

koyol "cascabel"
 (pl:koyolme; pos.:nokoyol, nokoyoluan)
 koyoltsin "pájaro"

koyoni "agujerearse"
 (pf:koyon, koyonkej)
 koyot o koyok "hoyo"
 kaltēnkoyok (kali, tēnti, ---) "ventana"
 tekoyot (tet, ---) "cueva"
 koyotik, kojokoyotik "agujereado"
 -koyonia "agujerear"
 (pf:kikoyoni, kikoyoniijkej)
 -k-:kikoyonia "lo agujerea"
 -ta-:takoyonia "hace hoyos"
 takoyoniloni "herramienta para agurear, broca"

koyōt "coyote"
 (pl:koyōme) >"gente de la ciudad, mestizo"
 koyōtsin "alguien que se viste como gente
 de la ciudad"
 koyōtaxkal (---, ixka) "pan"
 koyōtajtol (---, ijtoa) "castellano (idioma)"

-kua "comer"
 (pf:kikuaaj, kikuaajkej)
 -kuajkua "masticar"
 -k-:kikua "lo come"
 -mo-:mokua "es comestible"
 -ta-:takua "come"
 takual, takualis "comida"
 tatakualis "comida de fiesta"
 takualoyan "donde se come"
 -tē-:tēkua 1."come a la gente"
 2."pica"
 3."es un animal feroz"
 tēkuani 1. "fiera"
 2. "insecto que pica"
 (>okuilin)
 piotēkuani (pio,---) "zorra"

kuāit "cabeza, cráneo"
 (pl:kuāyme; pos:nokuāy)
 kuāikan "cerebro"
 -kuāko 1. "(en) la cabeza de"
 no-:nokuāko "(en)mi cabeza"
 (>tsontekon)
 2. "parte de arriba"
 "arriba de"
 ikuāko (sē kuauit) "la cima (de un árbol)"
 kalkuāko (kali,---) "techo"
 -īxkuāko (īxti,---) "frente a"
 no-:noīxkuāko "frente a mí"
 kuāit īīxko "cerebro"
 tepekuāko (tepet,---) "arriba del cerro"
 kuāchipaua (---,chipaua) "tener muchas ideas"
 kuākepi (---,kepa) "loco"
 kuāīxiuinti (---,īxti,uinti) "marearse"
 kuānakat (---,nakat) "cresta del gallo"
 kuāmelaua (---,melaua) "tener ideas fijas"
 kuātapoloa (---,poloa) "estar demente"
 kuātotōnia (---,tōna) "enojarse"
 kuātotōnik "enojón"
 kuātssetseloa (---,tssetseloa) "menear la cabeza"

kuāyekauil (---,ekauil) "sombrero"
 kuāyemani (---,yemani) "captar facilmente las ideas"
 kuāyolan (---,yoli) "cabeza"

kualani "enojarse"
 (pf:kualan, kualankej)
 -kualantia "enojar a "

kuali "bueno, bien"
 (pl:kuajkuali)
 amo kuali "malo"
 kachi kuali "muy bien", "mejor"
 kualtsin "linda (señora)"
 kualtak "decente (señor)"
 kualkān "temprano"
 takuakualkān "lugar agradable"
 kualtiya "servir", "valerse"
 (pf:kualtiyak, kualtiyakej)
 -kualtia "terminar (un trabajo)"
 -kualtilia "hacer algo para alguien"
 kualtakat (---,takat) "persona buena"
 kualtakayot "bondad"
 kuakualontsin (---,lontsin) "muchacha linda"

kuakoej ([kwakoe],[kwakwe]) "ganado"
 (pl:kuakoejme; pos:nokuakouj,nokuakoejuan)

kuauit ([kwawit],[kwowit],[kowitz]) 1. "árbol"
 (pl:kuaujme) 2. "palo"
 3. "madera"
 kuaujta "monte"
 kuaujyo "monte"
 kuaajkuoui "leña (cortar la leña y traerla)"
 (pf:kuaajkouik,kuaajkouikej)
 kuaajkuoujke (pl:kuaajkuouini) "leñador"
 kuaujmāit (---,māit) "parte alta del árbol"
 (loc.:kuaujmāpan)
 kuaujtsontet (---,tsonti,tet) "tronco (parte donde se separan las ramas) "

kuaujexot (---,exot) "*jinicuil* (tipo de ejote)"
 kuaujkomit (---,komit) "barril"
 kuaujkaxtil (---,kaxtil) "*girón*"
 kuaujketsal (---,ketsal) "*girón*"
 kuaujmekat (---,mekat) "bejuco para hacer
 los *huacales*"
 kuaujmekaexot (---,mekat,exot) "vainilla"
 kuaujkamot (---,kamot) "yuca"
 kuaujmoyoui (---,?) "tumar palos"
 kuaujtajkit (---,ijkiti) "telar"
 kuaujtapana (---,tapana) "rajar leña"
 kuaujtema (---,tema) "pegar con palo"
 kuaujteki (---,teki) "cortar leña"
 kuaujtotel (---,totol) "cojolite (pájaro)"
 kuaujtosa (---,tosa) "tuza del monte
 (pájaro)"
 kuaujxaxaka (---,xaxaka) "*tecolote*, buho"
 kuaujxiujtet (---,xiuit,tet) "coco (fruta)"

⊙ auat, auakuauit "encina"
 (xikalauat "leña de encina")
 auakakuauit "aguacate (árbol)"
 (auakat "aguacate (fruta)")
 ayakachkuauit o kuaujyayakach "caoba"
 alauakuauit "*carboncillo* (árbol)"
 ajokuauit
 amakuauit "higuera"
 anaykuauit "árbol de *anaya*"
 askakuauit "*hormiguillo* (árbol)"
 chaka, chakakuauit "*chaca* (árbol)"
 chalauit, chalaikuauit "*chalahuite* (legumi-
 nosa)"
 chichiltikuauit "*ocotillo* (tipo de *ocote*)"
 chopipilkuauit "*pata de vaca* (árbol)"
 chikikiskuauit "*hormiguillo*"
 chechelotexokuauit "árbol de naranja sal-
 vaje"
 ejekuauit
 eskakuauit "*sangre de grado*"

ekimit "*iquimite*, colorín"
 ekimikuauit "madera del *iquimite*"
 iksokuauit "*isote* (tipo de yuca)"
 ilit, ilikuauit "*aliso* (árbol betuláceo)"
 iyakuauit
 kuitakuauit "coco (árbol)"
 kuaujtakuilot
 kuetaxkuauit "hule"
 kapolkuauit "capolín"
 martesolkuauit "*pimentilla* (árbol)"
 miskikuauit "*quiebra-hacha* (árbol)"
 michpa, michpakuauit "nogal"
 okotsokuauit "*ocatzote* (tipo de *ocote*)"
 okot, okokuauit "*ocote* (árbol resinoso)"
 okuilkuauit "*tabaquillo*"
 papalokuauit "*papalote* (árbol)"
 tatskanti, tatsankuauit "sabino, ciprés"
 tapakuauit "*tapate* (árbol)"
 tekuauit
 xonokuauit "*jonote* (F.tiliáceas)"
 xomet, xomekuauit "saúco"

kuetchaua

(pf:kuetchauak, kuetchaujkej)
 kuetchauak
 kuetchaualis
 kuetchauaya
 kuetchauayak

"humedecerse"
 "húmedo"
 "humedad"
 "volverse húmedo"
 "húmedo"

-kuechoa ([kwetšoa],[kwešoa]) 1. "masticar"
 (pf:kikuecho, kikuechojkej) 2. "moler"
 -k-:kikuechoa 1."lo mastica" 2."lo muele"
 -ta-:takuechoa "muele"

takuechol "(algo) molido"
 takuechoaloni "molino"

kuēit "falda"

(pl:kuēyme; ps.:nokuēy, nokuēyuan)

⊙ panian kuēit "falda"
 istakkuēit "falda de algodón"
 tiltikkuēit "falda de lana negra"
 tatanpa kuēit "fondo"

-kuēijtia "poner una falda"
 -mo-:mokuēijtia "se pone su falda"

-kuejmoloa "molestar"

(pf:kikuejmolo, kikuejmolojkej)

-k-:kikuejmoloa "lo molesta"

-kuejmoluia "molestar"

(>kuejsoa, kuetaxui, uejueloa)

-kuejsoa "turbar"

(pf: kikuejso, kikuejsojkej)

-k-:kikuejsoa "lo turba"

-ta-:takuejsoa "disturba"

takuejsolis "ruido desagradable"

(>kuejmoloa, kuetaxui, uejueloa)

kuēkti "zorra"

(pl:kuejme)

kuekuetaka = kuetani

kuemit "surco"

(pl:kuemime)

kuemojye "cuernos (borrego...)"

kueponi "brotar"
 (pf:kuepon o kueponik, kueponkej)

kuetani "temblar (hasta romperse)"
 (pf:kuetanik, kuetankej)

kuekuetaka "temblar"

kuekuetakalis "temblor"

(>olin)

kuetauik "tener pocas fuerzas, desmayarse"
 (pf:kuetauik, kuetaujkej)

kuetaxti ([kwetašti],[kwitašti]) "piel"

(pos:nokuetax) > "cuero"

kuetaxkol "intestinos"

> "cordón umbilical"

kuetaxuia "pegar a alguien con un cuero"

kuexuit "tristeza, aflicción"

-kui "agarrar"

(pf:kikuik, kikuikkej)

-kuijkui "agarrar a veces" (>estilo fam.:
 "tener amantes")

> "agarrar varias cosas"

-uālkui "traer"

-k-:kikui "lo agarra"

-mo-: mokui "se deja agarrar", "cae en una
 trampa"

-ta-:takui "agarra ciertas cosas (trastes...)"

-tē-:tēkui "agarra a la gente (aventurero,
 mujeriego)"

ajkokui (ajko,---) "alzar"

mākui (māit,---) 1."agarrar la mano"

2."ayudarse en el trabajo"

majkui (āt,---) "bautizar"

majkuilis "bautismo"

-kuilia "quitarle algo a alguien"

-kuitia "hacer agarrar"

yolkuitia (yoli,---) "confesarse"

-kuiltia "hacer contacto entre dos cosas, col-
 gar"

kuitaxti = kuetaxti

| | |
|--|----------------------|
| <u>kuikuitetoni</u> | "golondrina" |
| <u>-kuiloa</u> (pf:kikuילו, kikuילוjkej) | "pintar, escribir" |
| kuikuilitik (>ijkuילו) | "pintado" |
| <u>kuilot</u> | "cinta (de la casa)" |
| <u>kuitat</u> (pos.:nokuit) kuitayo "excrementos" kuitapan, takuitapan "atrás" kuitapil (---,pili) "cola" kuakoujkuitat (kuakoe,---) "majada de vaca" | "excremento" |
| -kuitauia -k:kikuitauia "lo ensucia" -mo:mokuitauia "defeca" (>tajsol) | "ensuciar" |
| <u>kuixin</u> ([kwīšin],[kwīši]) (pl:kuixime o kuixijme) kuixin iīsti "uña de gavilán (superstición)" | "gavilán" |

| | |
|--|--|
| <u>-mach</u> (siempre pos.:nomach) | "sobrino" |
| <u>-māchana</u> (pf:kimāchanak, kimāchankej) -k:kimāchana "lo entrelaza", "lo guía" -ta:tamāchana "guía" tamāchanke (pl:tamāchani) "guía" -tē:tēmāchana "guía" tēmāchanke (pl:tēmachani) "guía" -mo:momāchanaj "se llevan de la mano" | "entrelazar" > "llevar de la mano" |
| <u>-machilia = mati</u> | |
| <u>-machtia = mati</u> | |
| <u>māit</u> (pl.:māyme; pos.:nomāy, nomāyuan) | 1. "mano" > "hoja (de una planta)" 2. "brazo" > "pata (de un animal)" |
| māyot "rama(del árbol)" | |
| māitsa "manazo" | |
| -māko "en las manos de" momāko "en tus manos" momātsinko, momātsinkopa, momātsinkokopa "en sus manos de Ud. (respeto)" | |
| tēmātitlantsinko "en las manos de Dios" | |
| ⊗ yekmāit "mano derecha" | |
| opoxmāit "mano izquierda" | |
| māpil "dedo" | |
| -māpilkoneuj "meñique" | |
| uēyimāpil "pulgar" | |
| tatakomāpilme "dedos del medio" | |
| māpiltsolan "entre los dedos" | |
| mākpai (pl:mākpalme) "mano" | |
| mātatako "brazo" | |
| māajkol "brazo entero" | |
| mākayo "antebrazo" | |
| māixko "palma" | |

mākechta "muñeca"

xiuit imāy "hoja"

epasomāit "hoja de epasote"

milmāit "hoja de la mazorca"

majtakol "rama"

mākāua (---,kāua) "ortogar", "soltar"

mākui (---,kui) "ayudar en el trabajo"

mākīsa (---,kīsa) "salvarse"

mākīxtia (---,kīsa) "salvar"

mākepa (---,kepa) 1. "recompensar"

2. "vengarse"

mānāmik (---,nāmiki) "herramienta"

mānanaujtia (---,naua) "despedirse con la mano"

māneloa (---,neloa) "batir"

mānel "revuelto"

mātajtani (---,tania) "investigar"

mātami (---,tami) "terminar"

-mātsitskia (momātsitskia) "saludarse dándose la mano"

māsolia (---, solia) "alzar la mano"

metamāit (metat, ---) "mano del metate"

sēmpoalmāyej(sēmpoal,---) "ciempiés"

-māyoua "empujar"

(pf:kimāyouj, kimāyoujkej)

-māitia "poner lazo para cargar"

-majsēua "merescat (comer)"

(pf:kimajsēuak, kimasēujkej)

-k-:kimajsēua "lo come (estilo elaborado)"

-ta-:tamajsēua "meresca", "come el almuerzo"

(>kua)

mājsi = ajsi

-maka ([maka],[maga]) 1. "dar"

(pf:kimakak, kimakakej)

-k-:kimaka "se lo da"

-k-tē-: "deja los regalos en la casa de la novia"

tēmakalis (>tayokolis) "dote"

-ta-: tamaka "lleva la comida"

-k-ta-:kitamaka "le lleva la comida"

-tē-ta-:tētamaka "lleva de comer a los trabajadores"

-mo-tē-:motēmaka "se emociona mucho"

-maktia "presentar"

-k-tē-:kitēmaktia "lo entrega a las autoridades"

-maktilia "conceder de mala gana"

2. "pegar"

-k-:kimaka "lo pega"

-mo-:momakaj "se pelean"

-malakachoa "dar vueltas, girar alrededor de"

(pf:kimalakacho, kimalakachojkej)

-k-:kimalakachoa "le da vueltas"

"le hace girar a alguien"

-mo-:momalakachoa "gira"

-ta-:tamalakachoa "da vueltas"

-tē-:tēmalakachoa "da vueltas alrededor de la gente"

malakachtik "redondo, rueda"

malakat "malacate, huso"

malakaejekat (---,ejekat) "remolino"

-malina "torcer"

>."(torcer el hilo) hilar"

malintilis "acción de pulir el hilo para tejer"

(>tetsiloa)

malot "especie de pescado chico"

(pl:malome)

-mama "cargar"

(pf:kimamak, kimamakej)

-k-:kimama "lo carga"

-ta-:tamama "va cargando"

tamamal (pos.:notamamal,tētamamal) "carga"
tamamajke "animal de carga"
-mamaltia "hacer cargar"
-k:kimamaltia "lo carga a él"
-mo:momamaltia "se carga"
-ta:tamamaltia "carga"
tamamalti jke "cargador"
mamata "red"

*mani 1. "estar colocado"
tālmanik (tāli,---) "tierra (plana)"
tamanis "plano"
2. "hervir"
(V.irr.:manis "que hierva"; manik "hirvijo")
-mana "hervir algo"
-k:kimanas "lo hace hervir"
-tamania "hervir algo"
tamania "lo hierve"
-mo:motamania "hierve algo para el solo"
-tē:tētamania "hierve algo para alguien"

mapachin ([mapatšin],[mapatši]) "mapache (es-
pecie de tejón)"

masaka "duende"
(pl:masakame)
masakasiuat (---,siuat) "duende (mujer)"
masakatakāt (---,takāt) "duende (hombre)"

masāt "venado"
(pl:masāme)
masākouāt (---,kouāt) "culebra mazacuate"

māseual "hombre del pueblo"
māseualtajtol (---,ijtoa) "mexicano(idioma)"

mati (V i y tr.) 1. "saber, darse cuenta"
(pf:maṭik, matkej) (V tr.) 2. "decidir"
> "mandar"
3. "oler"

tatamatiyan "lugar de puro pensamiento"
-sēmati "visitar"
tasēmati "desesperarse","aburrirse"
-k:kimati "lo sabe","lo decide","lo manda"
"lo huele", "lo siente"
-mo:momati "se halla", "se acostumbra"
"agarra un vicio"
-ta:tamati "sabe mucho", "tiene paciencia"
tamāt "paciencia"
tamātke (pl:tamatini) "conocedor"
tamattok "muy listo"
tamajtok "silencio"
takaujtamati (kāua?,---) 1."confiarse"
2."celebrar"
takaujtamat "confianza"
takaujtamatke "dirigente"
-tē:tēmati "se preocupa","se da cuenta que
alguien habla de él"
-k-tē:kitēmati "tiene precaución con la
gente"
īxmati (īxti,---) "conocer (bien)"
tēmoīxmati "parientes"
taīxmatis "conocimiento"
tēnīxmati (tēnti,īxti,---) "reconocer la voz
de alguien"
-machtia "enseñar"
-k:kimachtia "se lo enseña"
-mo:momachtia "estudia"
momachtiani "alumno"
-ta:tamachtia "enseña"
tamachtijke (pl:tamachtiani) "maestro"
tamachtil "estudio"
tamachtiloyan "escuela"
-tē:tēmachtia "enseña"
īxmachtia (īxti,---) "enseñar"
tēīxtamachtia "dar el ejemplo"
-matilia (tamatilia) "tranquilizar"
-k:kitamatilia "lo tranquiliza"
-mo:motamatilia "se calla"
-matiltia "hacer saber"

-machilia 1. "presentir"
2. "tener muchos ideales"
-k-:kimachilia "lo siente"
-ta-:tamachilia "tiene presentimiento"
-mo-:momachilia "siente"
-tē-:tēmachilia "toca a otra persona"
tamachililis "tentación"

maua "ser contagioso"
(pf:mauak, maujkej)

mauil = auil

-mauisoa ([mawisoa],[mowisoa]) "respetar"
(pf:kimauiso, kimauisojkej)
-k-:kimauisoa "lo respeta"
-ta-:tamauisoa "tiene respeto"
-tē-:tēmauisoa "tiene respeto"

mauskatsin, mauiso "señor respetable"
mauisyot "respeto"
-mauistia "adorar"
mauistik "honrado"
mauistikatsin "señor respetable"
mauistilis "adoración"

maxali "rama de árbol"
(pl:majmaxali)

maxal "gancho"
maxaltik 1. "palo con muchas ramas"
2. "palo ganchudo"
maxaliui "bifurcarse"
-maxaloo "atraer a alguien"

māxoloch "camisa de niño chico"

maxtik "blando"

mayakach "langostino"

mayana "tener hambre"

(pf:mayan, mayankej)
telmayana "tener mucha hambre"
mayamiki (---,miki) "tener mucha hambre"
mayankakui (---,kui) "dar hambre"
mayampoloo (---,poloo) "calmar el hambre"

-mayantia "tener a alguien con hambre"

-k-:kimayantia "lo tiene con hambre"
-tē-:tēmayantia "los tiene con hambre"
-mo-:moyantia "tiene mucha hambre"

mekat 1. "bejuco"
(pl:mekame 2. "lazo, mecate"
pos.:nomekauj "mi lazo" > "mi querido/a")

melaua "ser /ir derecho"

(pf:melauj, melaujkej)
melauak "derecho"
> "verdadero"
melauj "cierto"

-melaua "enderezar"
-k-:kimelaua "lo pone derecho" > "acertar"
"lo acierta"
-mo-:momelaua "se endereza"
-ta-: tamelaua "va derecho"
"verdad:"(contesta)

-melauia "llevar a alguien derecho"
tamelauian "derecho"

metat "metate (plano inclinado en piedra sobre el cual muelen las mujeres el maíz)"

(pl:metame; pos.:nomet, nometauan)
metamāit (---,māit) "mano del metate"
temetat (tet,---) "piedra del metate"

metsti ([metsti],[mesti]) 1. "luna"
> "mes"
> "menstruación"

⊕metsti yankuik "luna nueva"
 metsti chikauak "luna llena"
 2. "pie, pierna"
 (pl:metsme; pos.:nomets, nometsuan)
 -metsinta "a los pies de alguien"
 -metstampa "debajo de alguien"
 ⊕metsikxipil "dedo del pie"
 metsixko "planta del pie"
 metsijnekui (---,ijnekui) "seguir en huellas"
 metsnejnemi (---,nemi) "ir caminando"
 metsnekuiltik (---,nekuiloa) "que tiene el
 pie torcido"
 metskokoa (---,kokoa) "lastimarse el pie"

mēua = ēua

meya 1."fluir (hablando de un líquido)"
 (pf:meyak, mexkej) 2."manar"
 > "tener leche"
 telmana "tener bastante leche"
 mextok "manando"
 āmeyal (āt,---) "manantial"

mevyot "reflejo"
 sitalmeyot (sitali,---) "cometa"
 tōnalmeyot (tōna,---) "rayo del sol"

miak "mucho"
 (pl:miakej)
 miakkān ([miāka]) "en muchas partes"
 miakpa "muchas veces"
 miakiya "juntarse"
 (pf:miakiyak, miakiyakej)
 momiakilia "multiplicarse"
 momiaktilia "multiplicarse (enfático)"

miaua "salir (flor y espiga del maíz)"
 miauat "flor y espiga del maíz"

michin ([mitšin],[mitši]) "pescado"
 (pl:michime)

michpa "nogal (árbol)"
 kouamichin(kouat,---) "serpiente acuática"

mijtotia = ijtotia

misota = isota

mitonia = itonia

miyah = miak

miki "fallecer, morir"
 (pf:mik o mikik, mikkej)

miktan "infierno"

miktankayot "condenado"

miktankalayo "hombre que tiene muchas
mujeres"

mikilis "muerte"

mijmikilis "ataque (enfermedad)"

miket "muerto"

miketsontekomat "calavera"

miketōnauis "enfermedad mortal"

mikesauat "enfermedad con granos"

mikexochit "flor de muerto" (>sempoalxochit)

mikki "muerto"

mijmikki "pájaro de mal augurio"

tēmik "algo muy triste"

āmiki (āt,---) "tener mucha sed"

apismiki (apis,---) "tener mucha hambre"

mayanmiki (mayana,---) "tener mucha hambre"

moujkamiki (moui,---) "espantarse mucho"

kokolismiki (kokoa,---) "morir de enfermedad"

tayokolmiki (tayokoa,---) "tener mucha tris-
teza"

tēuakamiki (uaki,---) "enflaquecerse mucho"

tauelmiki (? ,---) "tener mucho coraje"

tōnalmiki (tōna,---) "morir de insolación"

sekmiki (sek,---) "tener mucho frío"

mikkakāual (---,kāua) "huérfano"

momikilia "morir"

-miktia "matar"

(pf:kimikti, kimiktijkej)

-k-:kimiktia "lo mata"
 -mo-:momiktia "se mata"
 -tē-:tēmiktia "es muy malo"
 tēmikti "el Malo"
 tēmiktijke (pl:tēmiktiani) "matón, criminal"

mil 1. "milpa, campo cultivado"
 2. "milpa de maíz"
 (pl:milme; pos.: nomil o nomiltsin)
 mila "(en)la milpa"
 (pos.:nomila "mi milpa"; tēmila "milpa ajena")
 milpa "en el campo"
 > emil "fríjolar, campo de fríjol"
 ouamil "cañaveral"
 sakamil "zacatal, campo de zacate"
 tōnalmil "primera cosecha"
 kuoujmil o xopamil "secunda cosecha"
 milchipaua (---, chipaua) "limpiar la milpa"
 milmeua (---, eua) "labrar" (>tatāluia)
 milmāit (---, māit) "hoja de maíz"
 milmiauat (---, miaua) "espiga o flor de maíz"

milini "brillar, arder"
 (pf:milin, milinkej)
 mimilini "flamear"
 miliktik "de plata"
 mimiliktok "brillante"
 -milintia "prender (el fuego)"

-mima "picar"
 (pf:kimīn, kiminkej)
 mijmima "picar varias veces"
 -k-:kimima "lo pica"
 -ta-:tamima "pica"
 -tē-:tēmima "pica"
 tēminke (pl:tēmimani) "hormiga"
 tēmimani (pl:tēmimanime) "insecto que pica"

mimiloui "regarse"
 (pf:mimilouj, mimiloujkej)
 kuoujmimil (kuauit, ---) "parte del telar de cintura"

-mimiloa "regar"
 (pf:kimimilo, kimimilojkej)
 -k-:kimimiloa "lo riega"
 -ta-:tamimiloa "riega"

miston "gato"
 (pl:mistome; pos.:nomiston;
 tēmiston "gato ajeno")
 kuaujtamiston (kuauit, ---) "gato montés"

mixti "nube"
 mixta "lugar nublado, tiempo nublado"
 mixāt (---, āt) "llovizna"
 mixkiyoui (---, kiyoui) "lloviznar"
 mixnanakāt (---, nanakat) "cúmulos"
 mesti mixpoliujtok (mesti; ---, poliui) "luna escondida"
 nejnentok mixti (nemi; ---) "nubes que se mueven"
 tōnalīxmixyo (tōna, īxti, ---) "sol con nubes"
 tamixtemi (---, temi) "nublarse"
 tamixpexoni (---, pexoni) "bajar mucha nube"
 tamixoua "caerse (la neblina)"
 (pf:tamixouak)

mo- = 1. *prefijo reflexivo. Para los nombres que empiezan por mo, nos remiteremos al radical verbal.*

Por ejemplo: moneki = -neki

2. *prefijo posesivo. Para los nombres que empiezan por mo, nos remiteremos al radical nominal.*
 Por ejemplo: monān = -nān.

mochti "moxte (calabaza chica, redonda, cortada en la mitad, y seca)"

mol "mole (guisado hecho a base de Chile molido)"

emol (et, ---) "caldo de fríjol"
 emolāt (---, āt) "caldo"

-molik "codo"
(siempre pos.:nomolik)

molkat "molcate (residuo de la cosecha del maíz)"

mōlinia = ōlin

moloni "hervir"
(pf:molon, molonkej)

momoloka "hervir"

moloa "desleir (una salsa)"
(pf:tamolo, tamolojkej)

tajmolo "palo especial para mover el nexcomil"

moluia = iluvia

momoloka = moloni

monaluayoti = naluat

monke = monti

monti "esposo/a, que va a vivir en la casa del cónyuge"
-monnān ([monnān]) (---, nān) "suegra"
-montāt (---, tāt) "suegro" (pl:tēmōntātuan)
-monpói (pl:monpoi jme) (---, ?) "concuñado"
montike (pos:nomontikauj) "yerno/nuera que abandona su propia familia"
monke "marido que se fué, separado"
(pos.:nomonkauj)

moojtia = ohti

moskaltia = iskaltia

mosot "mozote, muicle (nombre común a diversos arbustos de la familia de las acantáceas)"

mosta "mañana"
> "diario"

mostika "el otro día"
mostauipta (---, uipta) "dentro de dos días"
hasta mosta "adiós (despedida común)"

-mōta "tirar"
(pf:kimōtak, kimōtakej)
-k-:kimōta "lo tira", "le pega un tiro"
-ta-:tamōta "tira (piedras,...)"
"caza"
-k-ta-:kitamōta "lo tira", "lo caza"
-mo-ta-:motamōta "se tira por abajo"
mopantamōta "se desbarranca", "se despeña"

tamētke (pl:tamōtani) "cazador"
tamōtalonī "lanzadera (telar)"
-tē-:tēmōta "pega tiros a la gente"

-mouia "temer"
(pf:kimoui, kimoujkej)
-k-:kimouia "lo teme"
-ta-:tamouia "se asusta"

mouillis "miedo"
moujkat (pl:moujkame) "miedoso"
moujkayot "miedo"
moujkatik "espantoso"
-moujtia "asustar"
-k-:kimoujtia "lo asusta"
-mo-:momoujtia "se asusta"

nemoujtil "susto"
-tē-:tēmoujtia "espanta"

tēmoujti "espantoso"
mojmoujtitok "espantado"
-mouilia "tener miedo de alguien"
-k-:kimouilia "le tiene miedo", "lo teme"
-tē-:tēmouilia "les tiene miedo"
-mo-:momouiliaj "se tienen miedo"

moxeloj = xéloa

moxuitia = ixui

moyōt

(pl: moyōme)

moyōtsin "mosco"

moyōjta "lugar donde hay moscas"

⊗ chakismoyōt "mosquito real"

kostik moyōt "mosquito amarillo que pica"

sayolmoyōt "mosca"

xajkalmoyōt "zancudo real"

timoyōt (tit, ---) "chispa"

(>sayoli)

"mosca"

-nakas

"oreja"

(siempre pos.: nonakas, nonakasuan

sino con diminutivo: nakastsin, nakastsitsin)

nakaskoyok (---, koyoni) "el oído"

nakastilana (---, tilana) "jalar a alguien de la oreja"

nakastapal (---, tapal) "sordo"

-nakasta

"al lado de"

i-: inakasta "a su lado"

nakat

"carne"

(pos.: nonakayoj "mi cuerpo")

nakayo "carnoso"

naluat

"raíz"

(pl: naluame; pos.: tonaluayoj "nuestra raíz", "nuestra raza")

naluata "donde hay muchas raíces"

naluayo 1. "con muchas raíces"

2. "papas que no limpiaron bien"

monaluayoti

"echar raíz"

(pf: monaluayotik, monaluayotikej)

-namaka

"vender"

(pf: kinamakak, kinamakakej)

-k-: kinamaka "lo vende"

-ta-: tanamaka "vende"

tanamakake (pl: tanamakani)

"vendedor"

tanamakalis

"mercancía"

tanamakaloyan

"mercado"

(>patiyo "caro", tsinkistok "barato")

-nāmiki

"moversè hacia alguien"

(pf: kināmik o kināmikik, kināmikkej)

-k-: kināmiki "lo encuentra"

-tē-: tēnāmiki "hace visitas"

nāmike (pl: nāmikeme)

"esposo/a"

īxnāmiki (īxti, ---) "aparecer a"

mānāmik (māit, ---) "arado"

-nāmiktia "casarse con"
-k-:kināmiktia "se casa con él"
-mo-:monāmiktia "se casa"

-nān "madre"
(siempre pos.:nonān, nonanā;nonāntsin.
pl.:tēnāme "los antepasados")
Tonāntsin "Nuestra Madre"
Totajsomouināntsin "Nuestra Santísima Madre"
Toteskaltikanāntsin "Nuestra Madre Criadora"
⊙ monnān "suegra"
takpanān "madrastra"
cavallotēnān (cavallo,---) "yegua"
kuakuotēnān (kuakoe,---) "vaca"
piotēnān (pio,---) "gallina"
(>ilamat)

nanātsin ([nanātsi]) "partera"

nanakat "hongo"
(pl.:nanakame)
nanakata, nanakaloyan "lugar donde hay hongos"
nanakayo "árbol con hongos"
⊙ chichilnanakat (hongo no comestible que sirve para quitar manchas blancas a los niños)
chiltaxkalnanakat (hongo que parece a la tortilla)
(=totolkoskat o istaknanakat)
alauakseknanakat (hongo comestible resbaloso)
matananakat (hongo negro por debajo y blanco por arriba)
(=kualipox)
pisinanakat (hongo comestible)
xopitsa(nanakat) (hongo comestible)
sinanakat "huitlacoche (hongo del maíz)"
(=kuitalkoche)

nanatsoa "volverse gordo"
> "rechinar"
(pf.:nanatso, nanatsojkej)

-nankilia "contestar"
(pf.:kinankili, kinankilijkej)
-k-:kinankilia "le contesta"
-ta-:tanankilia "contesta"
tanankilis "contesta"

-naua "abrazar"
(pf.:kinauak, kinauakej)
-k-:kinaua "lo abraza"
-mo-:monauatij "se abrazan"
(>tajtapaloo)

-nauatia 1. "avisar"
2. "despedirse"
najnautia "avisar a alguien que haga algo"
-k-:kinauatia "lo avisa"
-ta-:tanauatia "ordena"
tanauatil (>tatoktia) "cargo"
amatanauatil "mensaje escrito"
tanauatijke (pl.:tanauatini) "el que tiene un cargo"
tepostanauatiloni (teposti,---) "bocina"

naua "nagual (hechicero)"
naualot "hechicería"
-naualuia "embrujar"
tanaualuijke (pl.:tanaualuiani) "nagual"

-nechikoa "juntarse con"
-k-:kinechikoa "se junta con él"
-mo-:monechikoa "se junta con los demás"
-ta-:tanechikoj "se reúnen"
-tē-:tēnechikoa "avisa a la gente para que se junte"

nejtotil = ijtotia

-neki "querer"
(pf.:kinekik, kinekikej o kinejkej)
nejneki "querer mucho"
kineki "Buenos Días: (saludo común en el camino)"

kinekiltia "saludo (con broma: tía)"
 (>pāki, eleuia, tasojta, uelita)

nekti "miel"
 nekuāt (*neukti,āt) "miel de abeja"
 nekkomit (---,komit) "panal"
 nekxochiāt (---.xochit,āt) "miel de abeja"
 nektsin (pl:nekme) "abeja"

-nekualoa "cruzar (hilos)"
 (pf:monekualo, monekualojkej)
 nekualol "pedal del telar"
 inekualo "trama del tejido"
 (>nekuiloa)

nekuil "torcido"
 İxnekuil (İxti,---) "cara torcida"
 -nekuiloa "torcer"
 (pf:kinekuilo, kinekuilojkej)
 -k-:kinekuiloa "lo tuerce"
 -mo-:monekuiloa "se tuerce"
 "se descompone"

nel "verdad(ero)"
 neli "de veras"
 (>tel)

neliui "mezclarse"
 (pf:neliuj, neliujkej)
 -neloa "mezclar"
 -k-:kineloa "lo mezcla"
 -ta-:taneloa "hace batidos"

nemi 1. "andar"
 2. "vivir"
 (pf:nemik, nenkej)
 nejnemi "andar, pasear"
 nemik "vivo"
 nemilis "vida"
 -nemilia 1. "seguir"
 2. "pensar"

-k-:kinemilia "lo sigue"
 "lo piensa", "piensa en él"

kinejnemilia "lo critica"
 -ta-:tanemilia "piensa", "se preocupa",
 "se acuerda"
 tanemililis (>sanil) "pensamiento, cuento"

nemoujtil = mouia

nenepil "lengua (en la boca)"
 (pl:nenepilme; pos:nonenepil)

nenets(ti) "gemelo"
 (pl:nenetsme; pos:nonenets "mi gemelo", "mi
 cuate")
 nenetstik "gemelo", "amigo"

nenkenti "mejorar(se)"
 (pf:nenkentik o nenken ([nenke]),nenkenkej)

nepaleuil = -paleuia

nepanta "medio día"
 nepantayot ([nepantajot],[nepantahjot])
 "comida del medio día"
 nepantati "hacerse tarde en la mañana"

nesaualis = -saua

nēsi "aparecer"
 (pf:nēsik, nēskej) o nēxkej)
 -ta-:tanēsi "amanece"
 tanēski "buenos días!"
 tanēsnauak (---,naua) "amaneciendo"
 -nēxtia "enseñar, mostrar"
 -k-:kinēxtia "lo muestra"
 kinēxtilia "se lo enseña"
 -ta-:tanēxtia "enseña"
 "ilumina", "resplandece"
 kitatanēxtilia "ilumina"

tanēx 1. "luz"
 > "veladora"
 2. "calor (del cuerpo, del sol...)"

tanēxtilot 1. "resplendor"
 2. "ventana"
 nēxti "ceniza"
 nēxtik "azul"
 tenēxti (tet, ---) "cal"
 tenēxalkomit "olla para el maíz"
 tenēxāt "agua de cal"
 nēxkomit (---, komit) "olla para el nixtamal"
 nēxkomil "lo que hay dentro del nēxkomit"
 nixtamal (---, tamal) "nixtamal. (maíz ya cocido en agua de cal, listo para moler)"

neski "parece que"

netalolis = taloa

netanilis = tani

netasojtalis = tasoja

neteuilis = teuia

netonti = itonia

nexikol "envidioso"

-nexikoluia "envidiar"

nexikoluilis "envidia"

nexuutil = xui

nēxtik = nēsi

nikān = kār

nixtamal = nēsi

nochi "todo"

nochika "con todas las fuerzas"

nochipa "siempre"

-nōkia "esparcir una cosa, vaciar agua"

(paf:kinōki, kinōkijkej)

(>uitātsoa)

nontsin ([nontsin], [nojtsin]) "nudo"

(pl:nontsime)

nontsikui (---, kui) "volverse nudo"

-notsa "llamar"
 (pf:kinotsak, kinotsakej)
 -nojnotsa "hablar, platicar"
 -k-: kinotsa "lo llama"
 -mo-:monotsa "se llama..."
 -ta-:tanotsa, tanojnotsa "platica"
 tanotsa "llama a la gente, avisa"
 tanotsalis "llamada"
 tanotske (pl:tanotsani) "señor encargado de las llamadas"
 tepostanotsaloni (teposti, ---) "bocina"

-ojsa "untar"
 (pf:kiojsak, kiojsakej)
 -ojojsa "untar"
 -k-:kiojsa "lo unta"
 -mo-:moojsa, moojojsa "se unta, se lava"

ojsat "tarro"

ojsi "camino"
 (pl:ojsme; pos:oojs, oojsuan)
 ojsakasta (---,nakasti) "en la orilla del
 caminö"
 ojsak (---,pitsa) "vereda"
 ojsakapa (---,tapoa) "abrir un camino"
 ojsaka (---,toka) "caminar"
 ojsakake (pl:ojsakani) "peregrino"
 ojsakak (---,tsakua) "camino cerrado"
 uöyöj (uöyi,---) "carretera, camino real"
 moojsia "encaminarse"

öksich "varón, macho"
 öksichpil (---,pili) "muchacho"
 (>siuapil)
 -yöksich "esposo"
 (siempre pos.:noyöksich, iyöksich)

okot "ocote (árbol resinoso de la familia
 de las coníferas)"
 (pl:okokojme)

oksi ([oksi], [joksi]) "cocer"
 (pf:oksik, oksikej)
 -okxitia "hacer cocer"
 -k-:kiokxitia "lo hace cocer, lo cuece"
 (>ketsa, kixka)

okuilin ([okwilin],[okwili]) 1. "gusano"
 2. "animal que muerde o pica
 (fiera, víbora, abeja)"
 (pl:okuilime; dim.:okuiltsin "gusano")

okuileliuis (---,eliuis) "animal malvado"
 okuilpajti (---,pajti) "remedio para los
 gusanos intestinales"
 (> ijkochin, sipo, chokoy)
 ⊙ tönalitsompal
 tajsolmamajke
 kualatsin

ölin ([ölin],[öli]) "movimiento"
 (pl:ölimej)
 tälöli(n) (täli,---) "temblor"

ölini "moverse"
 (pf:ölinik, ölinkej)

-ölinia "mover"
 -k-:kölinia "lo mueve"
 -mo-:mölinia "se mueve"
 -ta-:tälinia "(una persona) se mueve"
 tälinijke (pl:täliniani) "alguien que se mueve
 mucho"

-ölol 1. "bola"
 (pl:ölolme) > "pelota"
 2. "montón de (azúcar, polvo...)"

ölohtik "redondo, cilíndrico"

-öloloa "juntar, recoger"
 -k-:kolöloa "lo junta"

ölot "ölate (espiga desgranada de la mazorca
 del maíz)"
 (pl:ölöme)
 ölökotol (---,?) "pedazo de ölate"

ömit 1. "hueso"
 2. "espina de pescado"
 3. "cuernos del venado"
 4. "agujón de la abeja"
 (pl:ömime; pos:oomiyo, oomiyouan)
 ömiyo "huesudo"
 ömiyo postik "hueso roto"
 kuäömiyo (kuäit,---) "cráneo"
 mäkechtanömiyo (mäit,kechti,---) "muñeca"

onkak "está", "hay"
(pl: onkakej)
(>katka)

opochti "(mano) izquierda"
(pos: nopoch, nopochuan)
-opochkopa "a la izquierda de"
-no: noopochkopa "a mi izquierda"
-opochmāit (---, māit) "mano izquierda"
(>-yekmāit)

ostok donde se hunde la tierra"
> 1. "precipicio"
2. "cima"
(>tekol)

ōuat ([ōwat],[ōgwat]) "caña (de azúcar)"
(pl: ōuame)
ōuata "cañaverl"
ōuaāt (---, āt), ōuanekti (---, nekti) "ZUMO de caña"
ōuakilit (---, kilit) "hoja"
ōuapach (---, pachtī) "bagazo"
ōujtat (pl: ōujtame) "tarro"
ōuasīn (---, sinti) "caña de maíz"

ouij ([owi]) "difícil"
ouijkān "lugar difícil de pasar (frío, resbaloso...)"
ouijita (---, ita) "darle pereza a alguien"

-ova "desgranar el maíz"
(pf: taoyak, taoxkej)
-k-: koya "lo desgrana"
-ta-: taoya "desgrana"
taoyal "maíz"
taoyake (pl: tayoani) "el que desgrana"
(>taol; pixka)

-pa "(una...) vez"
sēpa "una vez", ojpa "dos veces"...
sēpa...sēpa "una vez...otra vez"
miakpa "tantas veces"
nochipa "cada vez", "siempre"

pachiuī "estar enterrado"
(pf: pachiuīj, pachiuīkej)
tapachiuītok "boca abajo"
kelpachiuītok "doblado"
-pachoa 1. "enterrar"
(pf: kipachō, kipachōkej) 2. "cubrir"
-pajpachoa "sobar"
-k-: kipachoa "lo entierra", "lo cubre"
-mo-: mopachoa "se entierra"
-ta-: tapachoa 1. "entierra"
2. "cubre, empolla huevos"

tapachōjke "pájaro empollando"
āpachoa (āt, ---) "empapar"
kelpachoa (? , ---) "doblar"
takekelpachol "doblado"
takelpacholis "el acto de *doblar la milpa*"
-tekipachoa (tekit, ---) "entristecerse"
motekipachoa "se entristece"
nechtekipachoa "me entristece"

pachti 1. *pachtle* (planta de la familia de las bromeliáceas, que cuelga de las ramas de los árboles)"
2. "basura del café"
kuaujpach (kuauit, ---) "musgo, moho"

pachtik "martajado (mal molido)"
(>xaxakachtik)

pajpata "plátano"
(pl: pajpatame)
pajpatata o pajpatayo "donde hay plátanos"

⊙ pajpata chichiltik

pajpata *cuino*
pajpata *kostik*
pajpata *manzano*
pajpata *pera*.
chichilpajpata

-pajsoloa "enredar"

(pf:kipajsolo, kipajsolojkej)

-k:kipajsoloa "lo enreda"

-ta:tapajsoloa "hace cosas enredadas"

tapajsol "nido"

-tē: tēpajsoloa "hace enojar a la gente"

tēpajsolos "chismes que enojan"

pajsoltik "enredado"

pajti "medicina"

(pl:pajme ; pos:nopaj)

-pajtia "curar"

(pf:kipajti, kipajtijkej)

-k:kipajtia "lo cura"

-mo:mopajtia "se cura"

-tē:tēpajtia "cura"

-ta:tapajtia "cura"

tapajtijke (pl:tapajtiani) "curandero"

-pajua "envenenar a alguien"

(pf:kipajui, kipajuijkej)

-k:kipajua "lo envenena"

-mo:mopajua "se envenena"

-paka "bañar"

(pf:kipakak, kipakakej)

-pajpaka "bañar"

-k:kipajpaka "lo baña"

-mo:mopajpaka "se baña" (>maltia)

-ta:tapaka "lava (ropa...)"

tapajpaka "lava (trastes, piso...)"

tapajkaloni "lo que sirve para lavar (cubeta, ba-

tea...)"

tapaktet (---, tet) "piedra donde lavan"

-pāki "alegrarse"

(pf:pākik, pākikej)

pāki "gusto"

pākilis "alegría"

pākiyot (>iluit) "gusto, fiesta"

pāktok 1. "contento"

2. "sano"

-pāktia 1. "gustarle a alguien"

2. "darle risa a alguien"

-k:kipāktia "le gusta", "le alegra", le da risa"

-mo:mopāktia "se alegra", "le gusta"

(>uelita; ueuetska)

palāni "podrir"

(pf:palān, palānkej)

palāktik "podrido"

-palāntia o -palānia "dejar que se pudra"

-paleuia "ayudar, librar"

(pf:kipaleui, kipaleuijkej)

-k:kipaleuia "le ayuda", "lo libra"

-mo:mopaleuia "se defiende"

mopaleuij "se ayudan"

nepaleuil "defensa contra la maldad"

paluich "tizne que se forma en las vigas de la cocina"

paliui "estar mojado"

(pf:paliuj, paliujkej)

paltik "mojado"

-paltia "mojar"

-paloa "sopar la comida"

(pf:kipalo, kipalojkej)

-k:kipaloa "lo come (sopándolo)"

-ta:tapaloa "come"

tapalol "comida"

tapaloyan "lugar donde se come"

paní ([pani],[pane]) 1."parece que"
2. "parecido a"

-panoa "pasar"
(pf:kipano o kipanok, kipanokej)
-k-:kipanoa "lo pasa"

panolis 1. "costumbre"
2. "gasto"

ixpanoa (ixti,---) "distanciar" >"vencer"

kalpanoa (kali,---) "visitar"

kalpanolis "visita"

tekipanoa (tekit,---) "mantenerse"

tekipanolis "comida para el año"

tatekipanol "alimentación"

-panouia "pasar por un lugar"

-papanouia "pasar varias veces por un lugar"

-k-:kipanouia "lo pasa a él de largo"

tēpanouia (tēnti,---) "luchar"

"tomar poder"

-panoltia "hacer pasar"

-k-:kipanoltia "lo hace pasar"

-ta-:tapanoltia "lleva cosas en la espalda"

-tē-:tēpanoltia "carga a la gente para
pasar un río"

tēpanoltijke "señor que hace pasar el río"

panti "surco","linea"

uējkapantik "alto"

papalot "mariposa"

(pl:papalome)

tepospapalot (teposti,---) "avión"

papataka = patani

-pata "cambiar"

(pf:kipatak, kipatakej)

-k-:kipata "lo cambia"

-mo-:mopata "se cambia"

-ta-:tapata "cambia"

tapatal "cambio"

-patia "hacer cambiar "

-patilia "cambiar"

-mo-:motapatilia "cambiarse de ropa"

patakax "ancho"
> "carcajada"

patani "volar", "ascender"
(pf:patanik, patankej) > "escapar"

papatani "revolotear"

tepostapaloni (teposti,---) "avión"

pataka "exprimir","extraer jugo de fruta"
"preisar"

papataka "aletear"

-papatatsa "pisotear"

-k-:kipapatatsa "lo pisotea"

-ta-:tapapatatsa "patea"

pataua (Vi y Vtr) "alargarse","distender"

(pf:patauj o patauak, patauakej)

pataua "se alarga"

-k-:kipataua "lo alarga", "lo amplía"

-ta-:tapataua "se aleja (se dice también de
las mujeres que dejan al
esposo"

patauak "ancho"

(>soua)

pāti "fundirse"

(pf:pātik, pātikej)

patiyō "caro (por lo que es)"

> "de mala calidad"

-patska "exprimir"

(pf:kipatsak, kipatsakej)

patsiktik "medio quebrado"

paua "chinina (árbol)"

paxa (<esp. faja) "faja"

-paxajtia "fajar"

paxialoa (<esp. pasear) "vagar, deambular"
(pf: paxialo, paxialojkej)
paxialojke (pl: paxialoani) "mujer que anda en la calle"

-payana "martajar (moler grueso)"
(pf: kipayanak, kipayankej)
-k-: kipayana "lo martaja"
-ta-: tapayana "muele grueso"

payo (<esp. paño) "faja chica (del hiño)"
tachiujpayo "faja del hombre"

-pechia "aplastar"
(pf: kipechi, kipechijkej)
-pejpechia "aviar (un animal)"
-k-: kipechia "lo aplasta", "lo avía"
-nech-: nechpechia "me aplasta"
-ta-: tapechia "amontona bultos"
"aplasta cosas"

tapechti "petate", "cama"
(pos: tēpech "cama"; notapech "mi petate")
kuātapechti (kuāit, ---) "sombbrero"
tankuatapechti (tankuait, ---) "petate chico para arrodillarse"
takualtapechti (kua, ---) "mesa para comer"

pejpech "avío"
-pechti "poner algo en el suelo debajo de otra cosa"
-pejpechti "aviar (un animal)"
"tender el petate en el suelo"
-k-: kipechti "lo pone en el suelo"
-ta-: tapechti "amontona cosas"
motapechti "se acuesta"
(petat; soua; tēka)

-peipena "levantar, recoger, juntar cosas esparcidas"
(pf: kipejpenak o kipejpen, kipejpenkej)

-k-in: kimpejpena "los junta"
-ta-: tapejpena "teje"
(>ololoa; ijkiti)

-pepechoa "pegar"
(pf: kipepecho, kipepechojkej)
-k-: kipepechoa "lo pega"
-ta-: tapepechoa "pega"

tapepecholoni "cola, pegamento"
pepetaka = petani
pepetstik "brillante"
Ixpepetskīstok "secándose los ojos"

pepeuani "hormiga pepeua, hormiga arriera"
(pl: pepeuanime)

pesoj "tejón"
(pl: pesosjme)

petani "relampaguear"
-ta-: tapetani "relampagea"
tapetanilot "centella"
pepetaka "resplandecer, alumbrar"
(>kakauaka)

petat "petate (estera tejida)"
kochpetat o kochpet "petate para dormir"
(>tapech)

-petaua "desvetirse, destaparse"
(pf: mopetauak, mopetauakej)
-mo-: mopetaua "se desviste", "se destapa"
mopejpetaua "se alza el vestido (mujer)"

petsti "acabarse"
(pf: petstik)
(>tami)

peua (Vi. y tr.) 1. "empezar"
(pf:peuak, peujkej)
-k-:kipeua "lo empieza"
tēpeua (tēnti,---)"empezar"

(Vtr.) 2. "avisar"
> "ordenar"
> "insultar"
-k-:kipeua "le avisa"

pexoni 1. "llenarse"
(pf:pexonik, pexonkej) 2. "regarse"
-pexonia 1. "llenar"
(pf:kipexoni, kipexonijkej) 2. "regar"
pexontok "lleno"
-pexontia "llenar"
pexonti "medida (tasa...)"
pexontiajpas (---,ajpasti) "tinaja"
(>pixoui)

-pia = -piya

pīki "envolver"
(pf:kipīkik, kipīkikej)
-k-:kipīki "lo envuelve"
-ta-:tapīki "envuelve la panela"
"envuelve el niño con pañales"

pīktok "envuelto"
pīkke (pos. ipīkka) "cuero (de un animal)"

pili "niño"
(pl:pilime o pipil; pos:nopil, nopiluan)
kuitapil (kuitat,---) "cola"
majpil (māit,---) "dedo"
ōkichpil (ōkich,---) "muchacho (joven)"
siuapil (siuat,---) "muchacha (joven)"
tēmpil (tēnti,---) "pico (pájaro)"
(>konet)

pilintisin "pilínchi (pájaro de mal augurio)"

-piloa "colgar"
(pf:kipilo, kipilojkej)
-pijpiloa "conectar"
pampiloa "colgar arriba"

pipilol "arete"
pipilolej "él que tiene aretes"
pipiloluia "usar aretes"
imetspiloa (metsti,---) "alzar la pierna"
tatēmpilonikuauit (tēnti,---,kuauit) "parte del telar de cintura"

pinaua "tener vergüenza"
(pf:pinauak, pinaujkej)
pinauak o pinaujtok "vergonzoso"
pinaualis "vergüenza"
-pinauilia "tenerle vergüenza a "
-pinaujtia "dar vergüenza a "

pinitis "cosa muy chica"
(pimienta, café, grano)
pinitstik "el quehacer de la cocina"
(>kōkolo)

pio (< esp. onom.:piu-piu) "pollo"
(pl:piome; dim.:piotsin)
ilamapio (ilamat,---) "gallina"
piokonet (---,konet) "pollito"
piotet (---,tet) "huevo"
piotekakauat "cáscara"
piotexochit "yema"
piotēkuani (---,kua) "zorra"

pipiktik "duro"
(pl:pipiktikej)
pipiktiya "endurecerse"
(pf:pipiktiyak, pipiktiyakej)

pipilol = piloa

pipitsoa = pitsot

pipina "chupar"
(pf:pipin, pipinkej)

pistik "puntiagudo, picado"
> "clavo"

-pisuia "aventar, tirar"
-pipisuia "salpicar"

-pitsa "soplar"
(pf:kipitsak, kipitsakej)
-pīpitsa "soplar"
-k-:kipitsa "lo sopla"
-ta-:tapitsa "toca (la flauta, la corneta..)"
"silba"

tapits "flauta"
uēyitapits "corneta"

tapitsalis "música (flauta..)"
tapitske (pl:tapitsani) "flautero, cornetero"

tapīchililia "tocar música para alguien"
-nech-:nechtapīchililia "toca para mí"

pitsaua "ser delgado"
(pf:pitsauak, pitsaujkej)
pitsauak o pitsaktik "estrecho, delgado"
(>kōkolo)
ekapitsaktik (?,-) "puntiagudo"
(>pistik)
pitsauaket (---,et) "fríjol delgado"

pitsini "romperse"
(pf:pitsinik, pitsinkej)
pitsiktik "roto"

pitsot "puerco, cochino"
(pl:pitsome)
pitsotik "sucio"
kuaujpitso (kuauit,---) "jabalí"
tālpitsot (tāli,---) "cochinilla"

takakalatsa pitsotik "hacer un ruido estre-
pitoso"

-pitsochiua (---,chiua) "ensuciar"

pipitsoa "dar besos"
(pf:pipitso, pipitsojkej)
majpilpipitsoa (māit,pili,---) "chuparse el
dedo"

tēmpipitsoa (tēnti,---) "dar besos en los
labios"

-pixka 1. "pelar (fruta, animal)"
2. "cosechar"
(pf:kipixkak, kipixkakej)
-k-:kipixka "lo pela"
-ta-:tapixka "cosecha"
"saca las hojas de maíz para
los tamales"

tapixkalis "cosecha"
tapixkake (pl:tapixkani) "el que cosecha"

-pixoui "regarse (se dice de cosas)"
(pf:pixouj, pixoujkej)
(>mimiloui, pexoni)

-pixoa "regar, tirar"
(pf:kipixoa, kipixojkej)
pampixoa "tirar de arriba"
-k-:kipixoa "lo tira"

-piya 1. "tener"
2. "cuidar"
(pf:kipiyak, kipixkej)
-pijpiya "espíar"
> "vigilar"
-k-:kipiya "lo tiene"
-ta-:tapiya "cuida"

tapiyal (pl:tapiyalme) "animal doméstico"

tapixke (pl:tapiyani;pos.:notapixka) "guardia"
tiopixke (tio,---) "cura, padre"
kalpixke (kali,---) "cruz de la casa"
miktanpixke (miki,---) "guardia de los in-
fiernos"

tapixtok "mujer embarazada"

-pochina "cardar"
 (pf:kipochinak, kipochinkej)
 -k-:kipochina "lo carda"
 -ta-:tapochina "carda"

pochik, pochiktik "blanco"
 -pochiniya "blanquear la ropa al sol"
 -pochinaltia "blanquear la ropa con algo"

-poi (t p o j l) "vecino" > "contemporáneo"
 nouan poi "mi vecino"
 touan poyuan "los vecinos"

pokti "humo"
 pokyo "ahumado"
 yekpokta "donde hay mucho humo"
 -pokuiya (Vtr) "ahumar"
 -k-:kipokuiya "lo ahuma"
 -ta-:tapokuiya "ahuma la carne"

tapokuil "carne ahumada"
 popoka "fumar, ahumar"
 ta-:tapopoka "fuma"

-popotsa "ahumar"
 -k-:kipopotsa "lo ahuma"
 -ta-:tapopotsa "fuma mucho"

popochuia "incensar"
 popoch (dim. popochtsin) "incienso"
 popochkaxit (---, kaxit) "incensario"
 (>tekol kaxit)

poliui "desaparecer"
 (pf:poliuj, poliujkej) > "faltar"
 İxpoliui (İxti, ---) "desaparecer (a la vista)"

-poloa "perder"
 (pf:kipolo, kipolojkej) > "hacer falta"
 -sēnpoloa "acabar con"
 -k-:kipoloa "le hace falta"
 -mo-:mopoloa "se pierde"
 "se equivoca"

-ta-:tapoloa "pierde dinero"
 "pierde el sentido (borrachera)"
 İxpoloa (İxti, ---) "desconocer", "desorientar"
 kuātapoloa (kuāit, ---) "estar atolondrado"
 "estar loco"

-pololtia "perder"
 -tapopoluia "perdonar"
 -tech-:techtapopoluia "nos perdona"
 tapopoluilis "perdón"
 popoch = pokti

-popoloka "platicar mucho y no claro"
 -ta-:tapopoloka "habla mal (borrachera...)"
 tēmpopoloka (tēnti, ---) "habla mal"

popoka = pokti
 poposoka = posoni
 -popotsa = poki

posaua "hinchar"
 (pf:posauak, posaujkej) "bobear"
 posaktik "bobo"

posoni 1. "burbujear"
 (posonik o poson, >"esponjarse(huevo)"
 posonkej) 2. "brotar"

poson "caldo"
 poposoka "hacer espuma"
 posok "espuma"
 (>moloni, tatsoa; keponi)

posteki "quebrarse"
 > "doblarse (milpa)"
 (pf:postekik o postek, postekkej)
 tēmposteki (tēnti, ---) "quebrarse por el medio"

potoxtik "áspero (no agradable al tacto)"
 (pl:potoxtikej)
 (>yemanik)

| | |
|------------------------|--|
| <u>-poua</u> | "contar (números)" |
| (pf:kipouj, kipoujkej) | |
| -k-:kipoua | "lo cuenta" |
| -ta-:tapoua | "cuenta" |
| tapoual | "cuanta (peso, centímetro, mes...)" |
| tapoualis | "cuenta" |
| tapoujke (pl:tapouani) | "contador" |
| -tapoualtia | "hacer contar a alguien" |
| -tapouia | "contar (cuentos)" |
| tapouia | "cuenta" |
| -k-:kitapouia | "le avisa de una fecha" |
| -tē-:tētapouia | "testifica" |
| tapouilis | "cuento" |
| <u>poui</u> | "pertenecer" |
| (pf:pouj, poujkej) | |
| <u>-pox</u> | "barriga, estómago" |
| (siempre pos.:nopox) | |
| (>ijtik, kuitaxkal) | |
| <u>poyek</u> | "salado" |
| -poyelia | "salar" |

| | |
|---------------------------|--|
| <u>-saka</u> | "acarrear" |
| (pf:kisakak, kisakakej) | |
| -k-:kisaka | "lo acarrea" |
| -ta-:tasaka | "acarrea agua" |
| <u>sakat</u> | "zacate (nombre genérico de diversas plantas gramíneas que sirven de pasto o de alimento a los ganados)" |
| sakamil (---,mil) | "zacatal" |
| <u>saliui</u> | "pegarse" |
| (pf:saliuj, saliujkej) | |
| sasaltik | "pegazoso" |
| -saloa | "estibar, encimar, colocar, acomodar" |
| -k-:kisaloa | "lo coloca" |
| -ta-:tasaloa | "encima, acomoda cosas" |
| -tasaluia | "remendar" |
| tasal | "trapo" |
| (>pepechoa; tekpana) | |
| <u>sanil</u> | "cuento" |
| (pl:sanilme) | |
| (>tapouilis, tanemililis) | |
| <u>-saua</u> | "ayunar" |
| (pf:mosauak, mosauakej) | |
| -mo-:mosaua | "ayuna" |
| nesaualis | "ayuno" |
| <u>sauat</u> | "sarna, erupción" |
| (pl:sauame) | |
| <u>sayoli</u> | "mosco" |
| (pl:sayolime) | |
| <u>sē</u> | "uno" |
| (pl:sēme "unos") | |
| sejsē (pl:sejsēme) | "uno por uno", "cada uno(s)" |
| sēki | "alguno(s), unos cuantos, varios" |
| sēko | "en una parte" |

sēpa "una vez"
 sejpanti "por par"
 sēn- "completamente"
 sēnka "enteramente"
 -sēntech "por la cuenta de"
 nosēntech "por mi cuenta"
 sēnajsi (---,ajsi) "esforzarse"
 sēnkāua (---, kāua) "abandonar"
 sēnkokoa (---,kokoa) "herir"
 sēmāti (---,mati) "aburrirse"
 sēntoka (---,toka) "seguir"
 sēntapal (---,?) (>ānalko) "del otro lado"
 -sēntilia "juntar"
 -k-in:kinsēntilia "los junta"
 -mo-:mosēntiliaj "se juntan"

 -sel "sólo"
 nosel "yo sólo", isel "él sólo"
 -selti "sólo"
 noselti "yo sólo", iselti "él sólo"
 taselti "sólo"
 taseltika "lugar desierto, solitario"
 iseltikali (---,kali) "casa deshabitada"

 -selia "recibir, albergar"
 > "recibir el niño recién nacido"
 (pf:kiseli, kiselijkej)

sēliya "brotar, crecer (plantas)"
 (pf:sēliyak, sēliyakej)
 sēlik (pl:sēlikej) "fresco, verde (planta)"
 > "tierno, joven(animal, fruta)"
 sēltik "joven"
 sēltsin "tierno"
 tasēlot "planta, verdura"
 -sēliltia "plantar"
 (>posoni, ixua)

sēmanauak "tierra, mundo"
 sēmanauak iluikak, sēmanauak tāltikpak
 "cielo, tierra"

sepoua "estar anquilozado"
 (pf:sepouj, sepoujkej)
 metssepoua (metsti,---) "tener los pies dor-
 midos"

seui "enfriar"
 (pf:seuik, seujkej)
 ta-:taseui "(el fuego) se apaga"
 "todo está tranquilo"

seuilis "frescura"
 sesek "frío"
 taseseya "hace frío"
 taseko "(en la) nieve"
 -seuia "apagar"
 -k-:kiseuia "lo hace enfriar", "lo apaga"
 -mo-:moseuia "se siente", "descansa"
 teseuit (tet,---) "granizo"

-sektia "resfriar"
 sekui "tener frío"

sinti "mazorca"
 (pl:sime)
 sinta o siyo "milpa de maíz"

sipalca "hacer muecas"

sipo ([sipo?]) "gusano peludo"
 uapachsipo (uapachti,---) "gusano del ixtle"
 (>chokoy; okuilin)

sitali "estrella, lucero"
 (pl:sitalime)
 uēyisitali o tanesiksitali "Venus, lucero
 de la mañana"
 sitali itsalan "constelación"

siuat ([siwat],[swat]) "mujer"
 (pl:siuame; pos:nosiuauj "mi esposa")
 siuatsin "señora"
 suaichkat (---,ichkat) "borrega"
 siuakāual (---,kāua) "viuda"
 siuamon (---,monti) "nuera"
 siuapil (---,pili) "muchacha"
 siuapio (---,pio) "gallina"

siyoui "cansarse"
 (pf:siyouj, siyoujkej)
 siyouik "cansado"
 -siyoujtia "cansar a"
 -k-:kisiyoujtia "lo cansa"
 -mo-:mosiyoujtia "se cansa (mucho)"

-so "clavar"
 (pf:kisok, kisokej)
 -k-:kiso "lo clava"
 -sojso "clavar"
 sotok "clavado"

sokit "lodo"
 sokita "charco"
 sokiyo "sucio, descuidado"
 sokitik "camotudo (con la consistencia del camote)"
 sokikaxit (---,kaxit) "cazuela"
 sokichiltamaltālkaxit "cajete donde se hace la salsa"
 -sokouia "enlodar"

soloni "fluir (con impetuosidad)"
 (pf:solon, solonkej)
 solontok "que tiene flemas en la garganta"
 tasoloni "palabra clara, fuerte"
 akasoloni (akat,---) "parte del telar de cintura"
 sosolka "gruñir, roncar"

soltik "viejo"
 sosoltik "arrugado"

sosolka = soloni

sotau "estar sin fuerza"
 sotauik "sin fuerza"
 -sotaua "debilitar"
 (pf:mosotauak, mosotauakej)

souat ([sowat],[swat]) "hoja"
 (pl:souame; pos:isua)
 (>māit, xiuit)
 -soua "extender"
 (pf:kisouak, kisoujkej)
 -k-:kisoua "lo tiende"
 -mo-:mosoua "se extiende"
 -ta-:tasoua "extiende"
 (>pataua)
 -souilia "tender para alguien"
 -soualtia "criar"

ta- = prefijo objeto indefinido.
Para los verbos que empiezan por ta- nos remiteremos
al radical verbal. Por ejemplo: tamaka =-maka

tachichin = chichina

tachijchiua = chiua

tachiyalis = -chiya

tachkua = ichkua

tachpana = ichpana

tachteki = ichteki

taekauil = ekauil

taekpoka "(volver a) sembrar"

(pf: taekpokak, taekpokakej)

taekpok "coa (instrumento de labranza)"

tai "beber"

(pf: taik, taikej) > "tomar (alcohol)"

tail "bebida (alcohólica), trago"

(dim: tailtsin "bebida alcohólica")

-tāitsin "tío, tía"

(siempre posesivo: notāitsin "mi tío")

(>-au)

tajchiki = ijchiki

tajkiti = ijkiti

tajko 1. "(en el) medio, centro"

tatajko "en el centro mismo"

tajkotōnal "medio día"

tajkoyoual "media noche"

2. "mitad"

(pl: tajkome)

tajkoyan "en la mitad" > "faja"

-tajkoyanilpia "fajar a alguien"

tajkuiloo = ijkuiloo

takuitapa = kuitat

tajimech "bordado"

(>tamachiua)

tajmolo = -moloa

tajpaloa "saludar"

(pf: tajpalo, tajpalojkej)

tajpaloa "saluda"

-k-: kitajpaloa "lo saluda"

-mo-: nimotajpaloa "lo saludo"

tajsol "lo que hecha a perder, basura"

tajtakoa "pecar"

(pf: tajtako, tajtakojkej)

tajtakol "pecado"

tajtakoani (pl: tajtakoanime) "pecador"

-tajtakoluia "echar la culpa a alguien"

-k-: kitajtakoluia "le echa la culpa a él"

-tajtakoltia "envidiar"

-k-: kitajtakoltia "lo envidia"

tajtoa = ijtoa

tajya = ijya

tajyouia = ijyouia

tak = taki

takamati "obedecer"

(pf: takamatik, takamatikej)

takamati "obedece"

-k-: kitakamati "le obedece"

tasojkamati(ka) "gracias!"

tākat "hombre"

(pl: tākame o tākaj; pos: notākauj "mi esposo")

tākatsin "señor" (>tāt)

tākayot "humanidad", "muchedumbre"

kualtākayot (kuali, ---) "favor"

tākachiuā (---, chiuā) "hacerse amigos"
 >"emborracharse"
 tākachiuālis "amistad"
 tākachiujke "respetable"
 tākatekolot (---, tekolot) "brujo"

takauani "hacer calor"
 (pf:takauan)

takēn "lo que cubre >(cualquier tipo de) vestido"
 (pl: takēme; pos: notakēn, notakēuan)
 ayataken (ayat, ---) "forongo"
 takēnkīxtia (---, kīsa) "desvestir"
 -takēntia "vestir"
 -k-:kitakēntia "lo viste"
 -mo-:motakēntia "se viste"

takeua "alquilar a alguien, tener mozo"
 (pf:takeuak, takeuakej)
 takeua "tiene mozo(s)"
 -k-:kitakeua "lo alquila a él"
 -mo-:motakeua "se alquila en casa ajena"
 takeual (pl:takeualme) "moso"

taki "dar fruto"
 (pf:takik, takkej)
 yektaki "dar mucho fruto"
 takilot "fruta"
 takilotōkalis (---, tōka) "cosecha"
 takilotokilis (" ") "cosecha"
 kuoujktakilot (kuauit, ---) "chayote"
 tak "fruta"
 taktson ([takson]) (---, tsonti) "mata (planta)"
 -takiltia "cosechar"
 -k-:kitakiltia "cosecha"

takoa = koua
 takoton = kotoni
 taksa = iksa

takoluia "desviarse"
 (pf:takolui, takoluijkej)
 takual = kua

takuatsin "tlacuache (mamífero marsupial)"

takuauak "duro"
 (pl:takuauakme)
 takuauaya "endurecer"
 (pf:takuauayak, takuauayakej)

takuechol = kuechoa

takui (>kui) "jalar"
 (pf:takuik, takuikkej)
 -k-:kitakui "lo jala"
 takuil "imán"
 takuilot (>takilot) "árbol que da fruta"
 takuikuilot "zarigüeya"
 -tatakuilia "escapar a alguien"
 takuitapan = kuitat
 talkāua = elkāua
 -taloa "esparcirse, correr"
 (siempre reflexivo; pf:motalo, motalojkej)
 -mo-:motaloa "corre (el agua...)"
 mopantaloa "desbordar (río)"

netalolis "corrida"
 -taloltia "hacer correr"
 -k-:kitaloltia "lo hace correr"

talpia = ilpia

-taluayo "vena(s)"
 (siempre posesivo; pl: notaluayouan)

tāli "tierra"
 (pl:tālme "terrenos"; pos: notāl "mi tierra"
 >"mi pueblo")
 tālpan "en el suelo"
 -tālpan ([tālpa]) (siempre posesivo) "rancho"
 tatālpantsin 1."bajo la tierra" 2."chaparro"

tālijtik "adentro de la tierra"
 >"cueva"
 tātikpak "sobre la tierra"
 >"tierra (mundo)" (>sēmanauak)
 tālmanik (---,mani) "tierra (mundo)"
 tālīxnesi (--,īxti, nesi) "amanecer"
 tālīxtayoua (--,īxti,youa) "anocheecer"
 tālkuāit (loc:tālkuātipa) "loma"
 tālnex (---,nexti) "polvo"
 tālolín (---,olin) "temblor"
 tāltēno (---,tēnti) "junto a la tierra"
 tāltet (---,tet) "terrón (tierra mueble)"
 -tālia "poner"
 -k-:kitālia "lo pone"
 -mo-:motālia 1."se sienta"
 2."(se) decide"
 -yektālia "arreglar"
 -pantālia "poner sobre algo"
 -tatāluia "textar (tipo de labor)"
 tamāchanke =-māchana
 tamachiuā "medir"
 tamachiuj "medida"
 tamachiujke "medidor"
 tatamachiualoni "regla"
 tamaka = maka
 tamali "cordón ,mecate hecho de jonote"
 (pl:tamalime)
 (>mekat)
 tamal "tamal (bocadillo de masa de maíz,envuelto en hojas de mazorca)"
 ⊙chilāyotamal "tamal de frijol con chile verde y ajonjolí"
 chiltamal "tamal de mole"
 etixtamal "tayoyo de frijol molido"
 exixitamal "tamal pinto"
 nakatamal "tamal de mole con carne"
 uēyitamal "tamal grande de carne"
 xokotamal "tamal de masa agria"

tamania = mani

taman ([taman], [tama]) "clase, especie de"
 (pl:tamame o tatamaj) > "cosa"
 tamanka "aparte, diferente"
 tamanchiua (---,chiua) "apartar a alguien,
 "despreciar"
 tamaxeloa (---,xeloa) "separar"

tamāsoli "rana, sapo"
 (pl:tamāsolime)

tamat = mati

tamayauī "abortar"
 (pf:tamayauj)

tami "acabar, terminar"
 (pf:tamik, tankej) > "morir"
 tatami "acabarse por completo"
 tantok "acabado"
 tamiyan "(al) fin"
 tamilis "fin (de la vida)"

tamixoua = mixti

tamōta = -mōta

tamōtke = -mōta

-tan ([tan], [ta]) "diente"
 (siempre posesivo; pl: notauan)
 ⊙-tanix (pl:-tanixuan) "incisivo"
 -tankoch (pl:-tankochuan) "muela"
 -ixpantan(pl:ixpantauan) "colmillo"
 tantepeui (---, tepeui) "perder sus dientes"

tanat "tenate (morrall)"
 (pl:taname)

tanauatia = naua

tanau "estar muy enfermo, ponerse grave"
(pf: tanauik, tanaujkej)

tancho "marta (mamífero carnívero)"

-taneuía "pedir prestado"
(pf: kitaneui, kitaneujkej)
-k-: kitaneuia "lo pide prestado"
(>tania)

tanēx = nēsi

tani "abajo"
netani "por abajo"
neuintani "por allá abajo"
taniko "en la parte de abajo"
(>pani)

-tani "ganar"
(pf: kitanik, kitankej)
-tajtani "ganar con frecuencia"
-k-: kitani "lo gana"
-nech-: nechtani "me gana"
-ta-: tatani "gana"
-tē-: tētani "gana (a la gente)"
netanilis (o motanilis) "apuesta"

-tania "pedir, rogar"
(pf: kitani, kitanijkej)
tajtania "pedir con insistencia"
-k-: kitania "lo pide"
-ta-: tatania "pide (mucho)"
-nech-: nechtania "me lo pide"
-mo-: motania "lo pide"
(>tataujtia)

tankayot "solera (viga)"
(>kalkouj)
tantēnkayot (---, tēnti) "cobija de caballete"

tankuāit "rodilla"
(pl: tankuāyme; pos: notankuāy)
notankuāuan
tankuāika (---, ka) "estar de rodillas"
motankuāketsa (---, ketsa) "ponerse de rodillas"

taol ([taol], [tagol]) "maíz desgranado"
taoltsin 1. "maícito (con valor afectivo)"
2. "grano de maíz" (pl: taoltsitsin)
(> sinti, xinach)
⊗ taol istak "maíz blanco"
taol kostik "maíz amarillo"
tsikatsin "maíz rojo"
yauit "maíz azul, morado"
yauitsin ([yauitsin], [youitsin]) "maíz morado"
xokotsin "maíz pinto"

tapajsol = -pajsoloa

tapāktik = tapāni

tapal "color"
(pl: tapalme) > 1. "mancha"
tapaloj 1. "manchado" 2. "pintura"
2. "pintado"
tapaltsin "lunar (mancha en el cuerpo)"
-tapaluia 1. "manchar"
2. "pintar"

tatapalkuiloni (---, kui) "pin el"
ixtapal (ixti, ---) "línea recta"

⊗ āchipetik "descolorido"
āistak "descolorido"
ākostik "amarillo claro"
chichiltik "rojo"
chipauak "blanco (limpio)"
istak "blanco"
kafen "color café"
kostik "amarillo"
nalnēsi, naltōni "transparente"

nēxtik "azul"
pochtik "blanco"
tekololtik "negro y blanco"
uauastik "gris"
xakotik "gris"
xoxoktik "verde"
yauitik "morado"

tapalkat "tepalcate (tiesto, casco o frag-
mento de un trasto de barro"
(pl: tapalkame; pos: notapalkauj)

tapan "zarzo"
tapayot "tablas que forman el zarzo"

-tapāna = tapāni

tapāni "romperse"
(pf: tapānik, tapānjej)
tapan o tapāktik "roto"
(>tsayana)

-tapāna "quebrar"
(pf: kitapānak, kitapānjej)
-k-: kitapāna "lo rompe"
-ta-: tatapāna "rompe muchas cosas"

-tapatia "trocar, cambiar, canjear"
(pf: kitapati, kitapatijkej)
-k-: kitapatia "lo cambia por otra cosa"
-mo-: motapatilia "lo cambia por otra cosa"
(>tapetskoa)

tapechti = -pechia

tapichilia = -pīsa

tapīts = pīsa

tapixke = -piya

tapiyal = piya

-tapoa "abrir"

(pf: kitapo, kitapojkej)

-k-: kitapoa "lo abre"

-mo-: motapoa "se abre"

-ta-: tatapoa "abre"

tamikatapoa (tami, ---) "acabarse"

tapoal "los primeros días del año"

tapotok "abierto"

tepostatapoloni (teposti, ---) "llave"

tapokuia = pokti

tapoloa = poliui

tapopoluia = poloa

tapoual = poua tapouilis = poua

tapoyau "oscurecer"

(pf: tapoyauj o tapoyauika)

(>tayeuā)

tasal "tela"

(>saliui)

tasaluia = saliui

tasēmati = mati

taskaltia = -iskaltia

taselot "flor para adornar"

-tasojta "amar, querer"

(pf: kitasojtak, kitasojtakej)

-k-: kitasojta "lo quiere"

-mo-: motasojtaj "se quieren"

tasoj (pl: tasojkej) "amado"

netasojtalis "amor, amistad"

tasojkamati: "gracias!"

(>pāki, uelita)

-tasolia "cerrar"

(pf: kitasoli, kitasolijkej)

-k-: kitasolia "lo cierra"

(>tsakua)

tāt "padre"
 (pl: tātmej o tatājmej;
 pos: notā, notātuan)
 tētāt "abuelo, anciano"
 (pl: tētātme "antepasados")
 tata!, tatajtsin! "señor!"
 Totajtsin o Toueyitajtsin "Dios"
 tēāuulistāt (āuilia, ---) "padrino"
 (>nān)

tata "quemarse"
 (pf: tatak, tatakej)
 tatalot "temporada de calor"
 -tatia "quemar"
 (pf: kitati, kitatijkej)
 -k-: kitatia "lo quema"
 -mo-: motatia "se quema (la madera...)"

tatāsa "poner huevos"
 (tatāsak, tatāsakej)

tatasi "tosar"
 tatasisti "tos"

-tātāujtia "pedir un favor"
 (pf: kitātāujti, kitātāujtijkej)
 -k-: kitātāujtia "le pide un favor"
 -ta-: tatātāujtia "suplica"
 -mo-: motātāujtia "pide, suplica"
 motātāujtilia "ora, reza"
 (>tania)

tātāujtil "favor"

-tatauia ([tatawia], [tatowia]) "defender"
 (pf: kitatoui, kitatouijkej)
 -k-: kitatauia "lo defiende"

-tatia = tata
 tatexinke = texima

-tātia ([tātia], [tajtia]) "esconder"
 (pf: kitāti, kitātijkej)
 -tajtātia "esconder en muchos lugares"
 -k-: kitātia "lo esconde"
 -mo-: motātia "se esconde"

tatix = tīsi
 tatolpantzin = toloa
 tatsakuil = -tsakua
 tatsilin = tsilini

tatsini "chocar"
 (pf: tatsinik, tatsinkej)
 tajtatsini "estallar, tronar"
 -ta-: tatatsini "relampaguea"
 -tatsinia "pegar"
 (pf: kitatsini, kitatsinijkej)
 -tajtatsinia "dar golpes"
 -k-: kitatsinia "le pega"
 -mo-: motatsinia "se da un golpe"
 tsintajtatsinia (tsin-, ---) "pegar en las
 nalgas"

tatsiui "tener pereza, estar flojo"
 (pf: tatsiuk, tatsiujkej)
 -mo-: motatsiulia "tener mucha flojera"
 tatsiui "persona Perezosa,
 flojo"
 tatsiujkainiuj (---, -ikniuj) "hermano en
 en la pereza"
 tatsiuj (pl: tatsiujkej) "flojo"
 tatsiuilis o tatsiujkayot "pereza, flojera"
 tatsiujkakui (---, kui) "tener pereza"

tatsoma = ijsoma
 tatsonke = tsoma

-tatsoa "batir"
 (pf: kitatso, kitatsojkej)

tatsotsona "hacer música"
 (pf: tatsotson, tatsotsonkej)
 tatsotson "instrumento de música"
 tatsotsonak (pl: tatsotsonani) "músico"
 tatsotsonalis "música"
 tatsotsonaloni "instrumento"

tauajua "ladrar"
 (tauajui, tauajuijkej)

tauāka = uāki

tauāna "beber alcohol, tomar"
 (pf: tauānak, tauānkej)

tauānalis "borrachera"
 tauānke (pl: tauānani; dim: tauānketsin) "borracho"
 tauānkaikniuj (--, -ikniuj) "compañero de
 borrachera"

(> tai, -uintia)
 -tauāntia "emborracharse"
 -mo-: motauantia: "se emborracha"

-tauilia "hacer lumbre (o luz) para alguien"
 (kitauili, kitauilijkej)
 -k-: kitauilia: "le alumbrar"

taxamanil = xamani

taxka, taxkal... = -ixka

taxtaua = -ixtaua

taxtauia = ixtaua

taxuis "grano en la piel"
 (pl: taxuisme ; pos: notaxuis)

tayekana "adelantarse"
 (pf: tayekanak, tayekankej) > "dirigir"
 tayekanke (pos: notayekankauj) 1. "dirigente"
 "autoridad"
 2. "hermano mayor"
 tatayekanke "arquero o jefe en Los Santia-
 gos (danza ritual)"

tayehauil = ekauil

tayōkoya "estar triste"

(pf: tayōkoyak o tayōkox, tayōkoyakej)
 -mo-: motayokolia "entristecerse mucho"
 tayōkol "tristeza"
 tayōkoyalis "tristeza"
 tayōkolita (---, ita) "entristecerse"
 -tayōkoltia "poner triste a alguien"
 -k-: kitayōkoltia: "le entristece"
 -mo-: motayōkoltia: "se entristece"
 tayōkoxtia "entristecer"

tayekanke = yekana

tayoua = youa

tēchixke = -chiya

tejko = tēko

-tēka 1. "acostar"
 > "vaciar una botella"
 > "servir una bebida, un caldo"

(pf: kitēkak, kitēkakej)

tejtēka "enredar un hilo en el suelo"

tatejtēka "preparar el telar de cintura, co-
 locando cinco palitos en el suelo"

ātetēkaloni "bote para hechar agua en una
 olla"

tekaxit "tecajete (escudilla de piedra)"
 (pl: tekaxime)
 (> kaxit)

tekayat "tecajete (flor)"

-teki "cortar"

(pf: kitekik o kitek, kitekkej)

tejteki "cortar en pedazos"

pitsaujkatejteki "partir la leña"

-k-: kiteki: "lo corta"

-ta-: tateki: "corta (la leña)"

-mits-:mitsteki:"te hace pedazos (te golpea)"
 -mo-:moteki:"se corta"
 tatek, tatejtek "cortado"
 tatekilis "corte"
 tatekiloni, tatejtekiloni "instrumento que corta: tijeras, cuchillo..."
 panoteki (pano, ---) "pasar sobre un hoyo, una trampa..."

tekilit (pl: tekilime) "tequelite (hierba)"
 (>kilit)

tekit "trabajo"
 (pos: noteki)
 tekipanoa (--, panoa) "mantenerse, vivir"
 (>yoli, nemi)
 tekipachoa (--, pachoa) "estar preocupado"

tekiua "jefe"
 tekiuani "autoridad comunal"
 tekiti "trabajar"
 (pf: tekitik, tekitikey)

tekitikey (pl: tekitini) "trabajador"
 -tekiltia "hacer trabajar"
 -ki-:kitekiltia:"le hace trabajar"

-tekiuia "ofrecer, rogar"
 (pf: kitekiui, kitekiuijkej)
 -nech-:nechtekiuia:"me ruega (que coma)"
 (>ximotekui!:"come!" (forma decente))
 -ta-:tatekiuia:"ofrece comida"

tekixkit "tequesquite (sal natural; sirve para limpiar)"

tēkneltij =-iknelia

-tēko "amo, dueño"
 (pos: notēko, notēkouan)
 Tēkotsin "Dios"
 -siuatēko (siuat, --) "patrona"
 -takatēko (takat, --) "patrón"

tēko ([tēko],[tehko]) "subir"
 (pf: tēkok, tēkokej)
 tejkolis "subida"
 -tēkoltia "hacer subir"
 -k-:kitēkoltia:"lo hace subir"

-tekoa "encargar alguien de algo"
 (pf: kiteko, kitekojkej)
 -k-:kitekoa:"se lo encarga"

tekoeh (pl: tekoehmej) "hoyo"

tekol 1. "carbón"
 2. "carbón ardiendo; brasa"
 tekolnamakake (---, namaka) "carbonero"
 tekolxaxit (--, xaxit) "incensario"
 tekolotik "negro y blanco"

tekolot (pl: tekolomej) "piojo"
 (>kuauxxaxaka "tecolote")
 tekoloyoua "llenarse de piojos"

tekomat "tecomate (jícara)"
 (pl: tekomame; pos: notekon ([noteko]) o notekomat; notekouan o notekomauan)
 tekonihtik (---, ihtik) "cueva"
 tsontekomat (tsonti, ---) "cabeza"

tekpín ([tekpín],[tekpí]) "pulga"
 (pl: tekpime)

tēlpokat "hombre joven"
 (pl: tēlpokame)

-tema "bañarse en el temascal"
 (siempre reflexivo; pf: motemak, motemakej)
 -mo-: motema "se baña"
 (>maltia)

-tēma = tēmi

tēmal "pus"
 tēmaloua "infectarse"
 (pf: tēmalouak, tēmalouakej)

temaskal "temascal (baño de vapor)"
 temaskaltēno (---, tēnti) "entrada"

tēmi 1. "estar tendido, acostado"
 (V. Irregular: tēntok "está tendido"; tēntoya
 "estaba tendido"; tēntos "estará tendido")
 2. "estar cubierto"

tēmik "cubierto"

-tēma "amontonar"

tēmak "tirado"

tētēma (tet, ---) 1. "amontonar piedras"
 2. "tirar piedras"

kuoujtēma (kuauit, ---) "apalea"

-tēmia "dar de comer a los animales"
 (pf: tatēmi, tatēmijkej)
 -ta-: tatēmia "da de comer a los animales"
 -k-ta-: kitatēmia "le da de comer (al mamano...)"

-tēmilia "dar de comer algo a los animales"
 -k-: kitēmilia taol "le da de comer maíz"
 (>maka)

tēmiki "soñar"
 (pf: tēmikik, tēmikikkej)

tēmik "sueño"

tēminke = -mima

temoa "bajar"
 (V. Irregular; pf: temok, temokej)

temolis "bajada"

-temouia "bajar algo"
 (pf: kitemoui, kitemouijkej)

-temoltia "hacer bajar"

-temoa "buscar"
 (pf: kitemo, kitemojkej)
 -k-: kitemoa "lo busca"
 -ta-: tatemoa "busca"
 -mo-: motemolia "busca mucho"

-temolia "buscar para alguien"
 -k-: kitemolia "lo busca a él"
 -ta-: tatemolia 1. "le procura de comer"
 (>maka)
 2. "busca a la gente (policia)"
 3. "registra a las casas"

temolot "temolote (pequeño muñon cilíndrico
 (pl: temolome) de piedra con que se muele)"
 (>molkaxit)

tēmoujti = mouia

tena "quejarse"
 (pf: tenak, tenkej)

tenamas ([tenamas], [telamas]) "tenamastle
 (piedras que soportan la olla en la lumbre)"
 (>tapixke)
 itskuintenamas (itskuinti, ---) "tenamastle en
 en forma de perro o de gato"

tenēx "cal"
 tenēxtik "gris"
 tenēxtet (---, tet) "piedra de cal"
 (>nēsi)

tēnti "labios boca"
 (pos: notēn) > "apertura"

-tēno "(en) la boca o orilla de"
 -no-: notēno: "(en)mi boca"
 moixtēno: "salud: (levantando la copa)"
 -ta-: tatēno: "en la orilla"
 kaltēno (kali, --) "(en) la entrada de la
 tātēno (tāli, --) "en la raiz" casa"
 tekaltēno (tet, kali, --) "(en) la entrada de
 la cueva"
 tikotēno (tit, --) "(en) la cocina"

-tēmpan "en"
 -ta-: tatēmpan "en el cerro", "arriba"
 kaltēmpan (kali, --) "en la casa"

tēnej "filoso"
 > "puntiagudo"
 tēnej "corriente de agua"
 tepostēne (teposti,--) "cuchillo"
 -tēntia "afilar"
 -k-:kitēntia:"lo afila"
 -ta-:tatēntia:"afila"
 tēmpēua (--,peua) 1."empezar a hablar"
 2."empezar a comer"
 tēmpil (--,pili) "pico del pájaro"
 tēnīxmati (--,īxti,mati) "reconocer por
 la voz"
 tēnkaki (--,kaki) "escuchar a escondidas"
 tēnkui (--,kui) "discutir"
 tēntami (--,tami) "terminar de comer"
 tēntsakua (--,tsakua) 1."cerrar la boca"
 2."tapar una botella"
 tēntson (--,tsonti) "bigote"

-tēno = tēnti

-teo ([teo],[tio]) (siempre pos.) o

teotsin ([teotsin],[tiotsin],[diotsin])"Dios"
 (pos:Toteo "(Nuestro)Dios")
 (>tāt)

teopixkat (>topil) "cantor (en la iglesia)"
 teopixke (Rev:teopixkatsin) "padre, cura"
 tiotak "(la) tarde"

tiotaki! "buenas tardes!"

-tiotakilia "hacerse tarde"
 -mo-:motiotakilia:" se le hace tarde"

teopan ([teopan],[tiopan]) "iglesia"
 teopantapixke "sacristán"

-teochiua
 -mo-:moteochiua "persignarse"
 -ta-:tateochiua "bendecir"
 tateochiual "bendición"
 tateochiualāt "agua bendi.ta"

tepamit "pared"
 (pl:tepame ;pos:itepan ([itepa]),itepauan)
 tepankali (--,kali) "casa de pura piedra"

tepēt (pl:tepēme) "cerro"
 tepēyo "cerros"

tepēxit (pl:tepēxiyo)dim:tepēxitsin) "cerro"
 (>tatēmpān,tayekopa,taejekaloyan)
 tepēxita "en el cerro"
 ueyitepēxit "cerro grande"

tepēxiuia "despeñarse, desbarrancar"
 (pf:tepēxiui, tepēxiujkej)

tepēkonet (--,konet) "cerrito"

tepēyolo "dueño de los cerros"

tepēyolot "tesoro del cerro(oro,petróleo)"

tepēui "caerse"
 (pf:tepēuik, tepēuikkej)

tepeua "caer, esparcir"
 > "regar", "sembrar"

(pf:tepeuak, tepeujkej)

-k-:kitepeua:"siembra"

-ta-:tatepeua: 1."siembra"
 2."está esparcido"

tepeuani (pl:tepeuanime) "duende"

tepeui = tepet

tepexit = tepet

tepitsin "un poco"

teposti "hierro"

(pl:teposme "objetos de hierro")

teposkakauat (--,kakauat) "autobús, camión"

teposkali (--,kali) "torre con campana"

teposkuāitepex o teposkuāitekke "martillo"

teposmaxali (--,maxali) "tijeras"

teposmekat (--,mekat) "cadena"

teposmomalakachoa (--,malakachoa) "camión"
 tepospapalot (--,papalot) "avión"
 tepospistik (--,pistik) "clavo"
 tepostanauatiloni (--,nauatia) "cocina"
 tepostatamachiualoni (--,tamachiu) "reloj"
 tepostatekiloni (--,teki) "cuchillo"
 tepostatēntil (--,tēntia) "navaja"
 tepostatapoloni (--,tapoa) "llave"
 tepostatopon, tepostatoponiloni
 (--,toponi) "arma de fuego"
 tepostauikaloni (--,uika) "camión"
 tepostaxkualoni (--,ixkua) "pico"
 mātepos (māit,--) "anillo"

tesiu "granizo"
tēskat "vidrio"
 (pl:tēskame "cosas de vidrio") > "vaso"
 > "espejo"
 > "collar"
tet (pl:teme o tete) 1. "piedra"
 teyo o teta "pedregal"
 tekal (--,kali) "cueva" (>tekonijtik)
 tajchiktet "piedra de afilar"
 2. "semilla"
 teyot (pl:teyo) "semilla"
 teyoua "dar semilla"
 kuaujtet (kuauit,--) "semilla del monte"
 (>xinach)
 3. "huevo"
 piotet (pio,--) "huevo de gallina"
 chiktet (chikte,--) "huevo de pájaro"
 teksisti (pl:teksisme) "huevo de mosca"
-teteukuino "rodar, revolcar"
 (pf:kitetekuino, kitetekuinojkej)
 -k-:kitetekuino "lo revuelca"
 -mo-:motetekuinojtia "da muchas vueltas"
 (>malakachoa, tayeualoa)

-kuātsontetekuino (kuāit,tsonti,--) "enredar
 el pelo arriba de la cabeza despues de
 lavárselo"
 tatetekuinoloni "carrete (telar)"
 tetekuiniujtok "enredado"
tetsauak "espeso"
 (pl:tetsauakej)
 tetsauaya "volverse espeso"
 (pf:tetsauayak, tetsauayakej)
tētsauit 1. "mal augurio"
 2. "castigo"
 3. "diluvio"
 -tētsauia "ver una cosa como mal augurio"
 (pf:kitētsauit, kitētsauijkej)
 tētsauil "tempestad"
 tētsaujejekat (---,ejekat) "mala tormenta"
 (>pilinchi, tekolote, chichti)
-tetsiloa "torcer"
 (pf:kitetsiloi, kitetsiloijkej) > "hilar"
 -k-:kitetsiloi "lo tuerce"
 -nech-:nechtetsiloi "me duele (parto...)"
 -ta-:tatetsiloi "hilar"
 tatetsiloloni "carrete (telar)"
 (>tetekuino)
 -kechtetsiloi (kechti,---) "torcerse el cue-
 llo"
 -teuia "luchar, pelear con"
 (pf:kiteui, kiteuijkej)
 (>tet)
 -k-:kiteuia "lucha con él"
 -ta-:tateuia "pelea"
 tateuilis "pelea, lucha"
 tatejteuiloni "martillo"
 -mo-:moteuiaj "se pelean"
 neteuilis "combate"
 :moteujtia "pelea mucho"

teuisot "tehuizote (especie de palma pequeña)"

-texima "tumbar"

(pf:kitexin, kitexinkej)

-k-:kitexima "lo tumba"

-ta-:tatexima "tumba (árboles)"

tateximaloni "machete, hacha"

tatexinke "señor "

-tēxipal "labios"

(siempre posesivo; notēxipal "mis labios";
no hay plural)

(>tēnti)

-teyot "rayo"

(pl:teyomej; siempre en composición)

kuaujteyot (kuauit, ---) "rayo, centella"

kioujteyot (kiouit, ---) "rayo, centella"

siuateyot (siuat, ---) "la Llorona"

teyoua = tet

tiankis "tianguis, mercado, plaza"

-tijtilatsa = tilana

til "tizne, hollín, (brasa que se apagó)"
(>paluich)

tila "memela (tortilla gorda de forma elíptica)"

tilo "cazuela tiznada"

tiltik "negro"

tiltsapot (---, tsapot) "zapote negro"

tiltikaskat (---, askat) "hormiga negra"

tiltiket (---, et) "frijol negro"

tiltikkoskat (---, koskat) "collar negro
(protección)"

(>tapal)

-tilana "jalar"

(pf:kitilan, kitilankej)

-tijtilana "jalar, estirar"

-k-: kitilana "lo jala"

-mo-:motijtilana "se muere"

-tijtilatsa "jalarse, gatear"

-mo-:mōtijtilatsa "gatea"

(>uilana)

tilauak "grueso"

(pl:tilaujkej)

tilini "estar apretado"

(pf:tilin, tilinkej)

tiliktik, tilintok "apretado"

-tilintia "apretar"

poxtitilintia (-pox, ---) "apretar el ombligo"

-tilinoa "apretar"

-k-:kitilinoa "lo aprieta"

-ta-:tatilinoa "prensa (telar)", "aprieta (gas) 7

tatilnilol "peine (telar)"

tatilinkayot "parte del armazón del techo"

tilma "tilma, algodón (tipo de cobija)"

> "tela de lana o de algodón"

> "ropa (en general)"

tiopan = teotsin

tiotak = teotsin

tiotsin = teotsin

-tipauatsa "comer carne ahumada"

tatipauats "carne ahumada"

-tipīnia "picar"

(pf:kitipīni, kitipīnijkej)

-k-:kitipīnia "lo pica"

-ta-:tatipīnia "pica"

-tē-:tētipīnia "pica"

tijtipinia "picotear"

(>miti)

tīsi "moler"

(pf:tīsik, tīskej)

tītīsi "moler"

tiske (pl: tīsini) "molendera"
 -tīxilia "moler"
 -k-: kitīxilia "lo muele"
 -mo-: motīxilia "muele para sí"
 -tē-: tētīxilitia "moler en lo ajeno"
 -tīxiltia "hacer moler"
 tīxti "masa (de maíz)"
 tatīx "algo molido"
 etīx "frijol molido"
 kafentatīx (kafen, ---) "polvo de café"

tit "fuego, lumbre"
 tiko "en la lumbre"
 tikotēno (---, tēnti) "cocina"
 tipan "lugar, arriba del fuego, donde se ahuma la carne"
 tipankuauit (---, kuauit) "palos donde se mete la carne a ahumar"
 tikota "(en) las brasas"
 (>tekol)
 tiejekat (---, ejekat) "vapor"
 tikauit (---, kuauit) "tizón" o "palo ardiendo"
 xkajkāuili se tikauit "suelta un tizón! (broma de señora)"
 tikomit (---, komit) "olla vieja que se pone en la tierra, después de escarbarla, para hacer la lumbre"
 timoyot (---, moyot) "chispa"

-titani "mandar algo a alguien"
 (pf: kititan o kititanik, kititankej)
 uāltitani "mandar a hacer una compra, un ^{re-} _{cado}"
 -k-: kititani "se lo manda"
 -ta-: tatitani "lo manda a llamar"

titika "hincharse"
 (pf: titikak, titikakej)
 titikalīs "hinchazón"

titikuini "tronar"
 tatitikuini "trueno"
 (>toponi)

-tīxilia, tīxiltia = tīsi

tochin ([tochin], [tochi]) "conejo"
 pantochtik "jorobado"

-tōchoa "agacharse"
 (pf: motōcho, motochojkej)
 -mo-: motōchoa "se agacha"

tojtochōa "hacer encoger"
 (pf: kitojtōcho, kitojtochojkej)
 -k-: kitojtōchoa "lo hace encoger"
 -mo-: motojtōchoa "se acurruca"

tojmit "lana"
 tojmiyo "lana"

tolin "planta que sirve para hacer los *petates*"

-toka "corretear"
 (pf: kitokak, kitokakej)
 -tojtoka "seguir correteando"
 -sentoka "seguir haciendo algo"
 -k-: kitoka "lo correteo"
 -ta-: tatoka "saber correr"

tatokake (pl: tatokani) "perro de caza"
 kalantoka (kali, ---) "mandar alguien al diablo"
 -mātoka (māit, ---) "tocar"

-toktia "hacer seguir"
 -k-: kitoktia "hace seguir a alguien"
 -ta-: tatoktia "manda"
 taneltoktia "convencer"
 (>tokia)

| | |
|--|------------------------|
| <u>-tōka</u> | "sembrar" |
| (pf:kitōkak, kitōkakej) | |
| -k-:kitōka "lo siembra" | |
| -ta-:tatōka "hace la siembra" | |
| tatōkalis | "cultivo" |
| tatōkala | "tiempo de la siembra" |
| tatōkke ([tatōke]) (pl:tatōkani) | "sembrador" |
| tāltōka (tāli, ---) "enterrar" | |
| tōktok | "enterrado" |
| -tōkia | "sembrar" |
| -ta-:tatōkia "siembra" | |
| motatōkia "siembra" | |
| tatōk | "siembra" |
| tōkti (pl:tōkme) | "vegetación" |
| tōko | "enterrado" |
| ātōko "ahogado" | |
| <u>tokait</u> | "nombre" |
| (pl:tokáime; o tokayo; pos:notokay) | |
| itokay X "se llama X" | |
| keniuj motokay?" como te llamas?" | |
| -tokay "el que tiene el mismo nombre: padrino ahijado" | |
| -tokatia o -tokaitia | "nombrar a alguien" |
| <u>tokat</u> | "araña" |
| (pl:tokame) | |
| (>tsual, -teksis) | |
| <u>-tokia</u> | "arrimar" |
| (pf:kitoki, kitokijkej) | |
| -k-:kitokia 1."lo arrima" | |
| 2."le pregunta" | |
| -mo-:motokia "se arrima" | |
| -ta-:tatokia "arrima cosas" | |
| -tē-:tētokia "se arrima a la gente" | |

| | |
|--|------------------------------------|
| <u>-tokotsoa</u> | "encoger" |
| (pf:motokotso, motokotsojkej) | |
| -mo-:motokotsoa "se encoge" (>tojtchoa) | |
| tokots o tokotstik | "encogido" |
| tokots | "sentado" |
| <u>-toloa</u> | 1."agachar (la cabeza)" |
| (pf:kitolo, kitolojkej) | 2."tragar(agua)" |
| -k-:kitoloa "lo traga" | |
| -mo-:motoloa "se agacha" | |
| -ta-:tatoloa "agacha la cabeza" | |
| tatolpansin | "pequeño de estatura" |
| ātojtoloa (āt,---) "tragar agua" | |
| <u>-toma</u> | "desatar" |
| (pf:kiton, kitonkej) | |
| -tojtoma "desatar" | |
| -k-:kitoma "lo desata" | |
| -mo-:motoma "se desata" | |
| <u>tomat</u> | "tomate" |
| (pl:tomame) | |
| xītomat | "jitomate" |
| <u>-tomāua</u> | "engordar" |
| (pf:kitomāuak o kitomāuj, kitomāujkej) | |
| -k-:kitomāua "lo engorda (al animal)" | |
| -mo-:motomāua "engorda" | |
| -ta-:tatomāua "engorda (a los animales)" | |
| tomāuak (pl:tomāujkej) | "gordo" |
| tomāktik (dim:tomāktsin) | "gordo" |
| teltomāuak, teltomāktik "muy gordo" | |
| tomāualis | "gordura" |
| <u>tomin</u> | "dinero" |
| (pl:tomime "monedas") | |
| <u>tōna</u> | "irradiar (hacer sol, luz, calor)" |
| (pf:tōnak) | |
| tōnayan "de día" | |

tōnal 1. "día"
 (pl: tōnalme; pos: notōnal "el día de mi Santo")
 tōnala "algún día"; ton tōnala "hace tiempo"
 tōnameyot (---, meyot) "rayo de sol"
 tōnalkísayan (---, kīsa, yan) "oeste"
 kualotōnal (kua, ---) "eclipse"

-tōtōnia "calentar"
 -k-: kitōtōni "lo calienta"
 -mo-: motōtōni "se calienta"

tōtōnil "fiebre"
 tōtōnik o tōtōktik "caliente"
 naltōnik o naltōktik "transparente"
 tatōtōnitia "hacer fuego"
 tōneui "arder"
 tōneuilis "ardor"

2. *tonal* (doble animal del hombre);

tope ([tope], [topej]) "lagartija"
 (pl: topepe)

topil "bastón, "bordón"
 (pos: notopil)

topilej (pl: topilejme) "topil (carga)"

-topeua "empujar"
 (pf: kitopeuak, kitopeujkej)
 -totopeua "columpiar, mecer"
 -k-: kitopeua "lo empuja"
 -mo-: motopeuaj "luchan"

topōni "tronar"
 (pf: topōnik, topōnkej)
 (>titikuini)

tatopōn o tatopōniloni "arma de fuego"
 -tatopōnia "balacear, disparar"
 tatopōnijke "cohete"
 -tatopōnilia "tirar contra alguien"
 totopōka "tronar"

tosan "tuza (Geonys mexicanus; mamífero roedor y cavador)"

-toskak "garganta"
 (pos: notoskak)

totomoch "totomoxtle (hojas de la mazorca)"

-tōtōnia = tōna
 totopōka = topōni

tōtōt "pájaro, ave"
 (pl: tōtōme)

tōtoli "guajolote"
 (pl: tōtolme)
 totoli ilama "guajolota, guajolote hembra"
 ueuecho "guajolote (macho)"

toyāui "regar"
 (pf: toyāuj, toyāujkej)
 -toyāua "derramar agua, tirar un líquido"
 (pf: kitoyāuj o kitoyāuak, kitoyāujkej)
 (>mimiloa)
 -k-: kitoyāua "lo derrama"
 -ta-: tatoyāua "derrama agua"

tsajtsi "gritar"
 (pf:tsajtsik, tsajtsikej)
 yoltajtsi "lamentarse"
 pantsajtsi "gritar de arriba"
 ajkotsajtsi "gritar hacia arriba"
 tsajtsilis "grito"
 motsajtsilia "lamentarse"

-tsakua "cerrar"
 ([čakwa] pronunciación carifeña)
 (pf:kitsakuak, kitsakkej)
 -k:kitsakua "lo cierra"
 -ta:tatsakua "cierra".

tsaktok "cerrado"
 tēntsakua (tēnti,---) "cerrar la boca"
 ātsakua (āt,---) "detener el agua"
 tsontsakua (tsonti,---) "taparse la cabeza"
 -tsakuilia "prohibir, impedir"
 -k:kitsakuilia "lo prohíbe"
 -mo:motsakuilia "se detiene"
 -ta:tatsakuilia "impide"

tatsakuil 1. "cortina"; "puerta"
 2. "corral"
 İxpampatatsakuil (İxti,pampa,---) "delantal babero"
 kaltēntsakuil (kali,tēnti,---) "puerta"
 tsintsakuil (tsinti,---) "pared de la casa (entre dos horcones)"

tsalan "en el medio"
 (>tajko)

tsapot "zapote (especie de nefle) "
 (pl:tsapome)
 ⊗ anona "anona"
 chirimoy "chirimoya"
 chikotsapot
 chichiktsapot
 istaktsapot "guanábana"

kostiktsapot
 kuoujtsapot "mamey"
 tetsapot "zapotillo, olopío"
 tiltsapot "zapote negro"
 tsontsapot "zapote cabello"

tsaua "hilar"
 (pf:tsauj, tsaujkej)

tsaua "telaraña"
 tatsaualis "acción de pulir el hilo "

tsayani "romperse"
 (tsayan, tsayankej)

tsayan "tela rota"
 tsayaktik "roto"
 -tsayana "rasgar , romper, destrozar"
 (pf:kitsayan, kitsayankej)
 (>tapani)

-tsetseloa "sacudir"
 (pf:kitsetselo, kitsetselojkej)
 -k:kitsetseloa "lo sacude"
 -mo:motsetseloa "se sacude"

tatsetselol "colado"
 tatsetselolis "acción de sacudir"
 tatsetseloloni "coladera"

tsikatsin "maíz rojo"

tsikitsin 1. "chico"
 (pl:tsikitsitsin) 2. "un poco de"
 tsikilitsin "chico"

tsikonoa "tener hipo"
 tsikonolis "hipo"

tsikuas "peine"
 (>xelulia)

tsikuini "brincar"
(pf:tsikuin, tsikuinkej)
pantsikuini "brincar"
tsikuinilis "carrera"

tsilakayoj(ti) "chilacayote (variedad de calabaza común)"

tsilini "sonar"
(pf:tsilin ([tsili]), tsilinkej)
tatsiliniyan "torre de la iglesia"
tatsilin "cascabel"
tatsilinia "repicar"
tatsilini (pl:tatsilini) "campana"

tsinakat "murciélagos"
(pl:tsinakame)

tsinti "base"
(pos:notsin "nalgas")
-tsinta "al pie de", "en la base de"
kalttsinta "junto a la casa"
tepantsinta "al pie de la pared"
tsineua (---,eua) "
tsinkāuia (---,kāua) "echar encima"
tsinkīsa (---,kīsa) "retirar"
tsitsinkīsa "tambalearse"
tsinkīxtia "alejar"
tsintajtasini (---,tatsini) "pegar en las nalgas"
motsintālia (---,tālia) "sentarse en cuclillas"

-tsitskia = itskia

tsitsikasti "chichicastle, mal-hombre (especie de ortiga)"

tsiuajkal "jícara"
(pl:tsiuajkalme) > "vaso", "tasa"

tsojpi "zopilote (especie de auras; Cathartes atratus)"
(>tsojpi)

tsojya = tsōya

tsoma "coser"
(kitsomak, kitsonkej)
-k-.kitsoma "lo cose"
-ta:tatsoma "cose"
tatsomal "vestido"
tatsomalis "acción de coser"
tatsomaloni "aguja"
tepostatsomaloni "máquina de coser"
tatsonge (pl:tatsomani) "modista"
ijtsoma "amarrar cosiendo"
tēnijtsoma (tēnti,---) "amarrar una bolsa"

tsonti "cabello"
(pl:tsome; pos:notson ([notso]))
tsonistal (---,istat) "canas"
tsonkuajkua (---,kua) "masticar"
tsontami (---,tami) "terminar"
tsonpoliui (---,poliui) "cubrirse totalmente"
tsontekomat (---,tekomat) "cráneo, cabeza"
motsomaijkiti "hacerse trenzas"
(>kuechkohtanilpia)
tēntson (tēnti,---) "barbas del gato"
xilotson (xilot,---) "cabello de la mazorca"

-tsopelia "endulzar"
(kitsopeli, kitsopelijkej)
-k.:kitsopelia "lo endulza"
-mo.:motsopelia "se vuelve dulce"
-ta:tatsopelia "echa azúcar"
tsopek o tsopelik 1. "dulce"
2. "panela (piloncillo de azúcar en bruto)"
tatsopeliloni "azúcar"
tsopejtajtoa (---,ijtoa) "hablar con dulzura"

tsopilot (> tsojpi) "zopilote"
(pl:tsopilome)

-tsoponia "picar"
(kitsoyoni, kitsoyoniijkej)
-k-:kitsoyonia "lo pica"
-ta-:tatsoponia "pica"

tsotsokat "mezquino, miserable"

tsotsokol "cántaro"
(pl:tsotsokolme)
tatsotsokoluia "cargar un cántaro"

-tsouia "alcanzar a alguien con un collar de flor"
(pf:kitsoyoni, kitsoyoniijkej)

tsōya ([tsōja],[tsohja]) "apestar"
(pf:tsōyak, tsōyakej)

tsojyak "olor fétido"
-tsōyaya "corromper"
tsōyot "ano"
-tsōyalia "apestar a"
tsōyakmati (---,mati) "oler mal"
tsōyanakat (---,nakat) "carne pestilente"
tsōyokilit' (---,kilit) "bejuco"
epatsōyat (epat,---) "mal olor (como a zorrillo)"

-tsoyonia "freir"
(pf: kitsoyoni, kitsoyoniijkej)
-k-:kitsoyonia "lo frie"
-ta-:tatsoyonia "frie alimentos"
tatsoyoniloni "cazuela"

uajkal "huacal (especie de angarilla para cargar)"
(pl:uajkalme; pos:nouajkal;
dim:nouajkaltsin)

uāki "secar"
(uākik, uākkej)
tauākik "bien seco"
tēuākik "quien enflaqueció mucho"
uāktik "reseco"
tauāka "poner la ropa a secar"
tauāchi "hacer secar"
-uātsa 1."secar"
-k-:kiuātsa 2."asar carne"
3."tostar"
-k-:kiuātsa "lo seca", "lo tuesta", "lo asa"
-ta-:tauātsa "seca", "tuesta", "asa"
-tē-:tēuātsa, " " "
tētēuātsa "hace palomitas de maíz"

-uāchilia "tostar, secar, asar para alguien"

uāla "venir"
(V.irr.:Pf: uālaj, uālajkej; uālajtok "vine; Imp: xiuiki "vénte", "vénganse")
(>uitsa, yauj)

-uantia "convidar a alguien, ofrecer algo a alguien"
(Pf:kiuanti, kiuantiijkej)
-nech-:nechuantia "me convida"
-k-:kiuantia "lo convida"

uan 1. "con"
(-uan:([wan],[wa]) nouan "conmigo";
pl: -uantin ([wanti]): touantin "con nosotros")
2. "y"
(uan: ([wan]))

uāpal "tabla"
(pl:uāpalme)

-uauana "rascar"
 (pf:kiuauan, kiuauankej)
 -k-:kiuauana "lo rasca"

uaujti "huautle alegría (planta amarantá-
 cea; Amaranthus pediculatus)"
 -uātsa = uāki

uaxin ([uaxin], [uaxi]) "guaje (vainita cuya
 semillas son comestibles; Leucaena escu-
 lenta)"

uejka "lejos"
 (>uēyi)
 uejkapa "grande, alto"
 uejkata "grande, profundo"
 de uejka "desde mucho tiempo"

uejuejkayo "dispersos"
 -uejpol "cuñado"
 (pos:nouejpol)
 uejka nokniuan (---, ikniuj) "mis parientes"
 uejkaua "dilatarse, prolongarse"
 (pf:uejkauj, uejkaujkej)
 uejkauj o uejika "hace mucho tiempo"
 uejkauj tētāt "ancestro"

uejkaujkayot "vejez"
 uejkaua timikis "vas a tardar en morir (bro-
 ma)"

-uejueloa "destruir"
 (pf:uejuelo, uejuelojkej)
 -k-:kiuejueloa "lo destruye"
 -uejuelouilia "descomponérselo"
 -k-:kiuejuelouilia "se lo desbarata"
 -ta-:nechtauejuelouilia "me descompone mi
 casa"

ixuejueliuj "que tiene la cara descompuesta
 (va a llorar)"

uel 1. "bien"
 2. "(antes de un verbo) se puede"

ueli "está posible"
 (pf:uelik, uelikej)

uelik "bueno, sabroso"
 -uelitia "poder"
 -k-:kiuelitia "lo puede"
 uelitike (pl:uelitini) "poderoso"
 uelitini "el que puede mucho"
 in Seueliti Dios, in Seuelitini Dios "Dios
 Todo Poderoso"

uelitilis "poder"
 -uelilia "gustar"
 -k-:kiuelilia "le gusta"
 -uelita (---, ita) "querer"
 (>pāki)

-uelitilia "permitir"
 -k-:kiuelitilia "le permite"

-ues "cuñada"
 (pos:noues "mi cuñada")
 (>uejpol)

uetsi "caer"
 (pf:uetsik, uetskej)
 ueuetsi "caerse mucho"
 pauetsi "desbarrancarse, caerse en una ba-
 rranca"

uetstok "tendido, tirado"

uetska "reir"
 (pf:uetskak, uetskakej)
 yekuetska "reir mucho"
 uetska noka "se ríe de mí"

uetskalis "risa"
 -uetskilia "reirse de alguien"
 -k-:kiuetskilia "se ríe de él"

ueuet "anciano"
 (>uēyi)
 uēyya = uēyi

uēyi "grande"
 uejuēyi "muy grande"
 uēyijtsin "un poco grande"
 uēyipa "en la ciudad", en el extranjero
 uēyyo ([wējo]) "derecho"
 uēyikali (---,kali) "presidencia"
 uēyiāt (---,āt) "río"
 uēyichiuā (---,chiuā) "alargar", "agrandar"
 -k-:kiuēyichiuā "lo alarga"
 -mo-:mouēyichiuā "se enorgullece"
 uēyinān, uēyitāt (---,nān, tāt) "abuela",
 abuelo
 uēyitakat (---,takat) "presidente", "jefe"
 uēyitayekanke (---,ana) "presidente", "jefe"
 uēyya ([wēja]) "crecer"
 (pf:uēyyak, uēyyakej)
 uēyyak ([wējak]) "largo"

-uika "llevar"
 (pf:kiuikak, kiuikakej)
 -uālika "traerse"
 -k-:kuika "llevalo"
 -k-ini-:kiniuika "se los lleva"
 -mo-:mouikaj "se llevan bien"
 -ta-:tauika "lleva algo" o "lleva algún pre-
 so"
 -uikilia "llevar algo a alguien"
 (>itkilia)
 -k-:kiuikilia "se le lleva algo"
 -ta-:tauikilia "se le debe algo"
 -uikaltia "maldecir"

uilani "ir arrastrando, jalarse"
 (pf:uilan, uilankej)
 uiuilani "jalarse"
 uilani "hilo que se jala lejos en el suelo
 (para tejer)"
 -uilana 1. "jalar algo"
 2. "agarrar a una persona"
 -k-:kiuilana 1. "lo agarra"

2. "agarra a la muchacha"
 (>tilana)
 uiuilaka "arrastrarse"
 uiuilakani "planta que trepa"
 -uiuilatsa "arrastrar"
 (pf:kiuiuilats o kiuiuilatsak, kiuiuilats-
 kej)
 (>ttilatsa)

uīnti "estar borracho"
 (pf:uīntik, uīntikej)
 -uīntia "emborrachar"
 -mo-:mouīntia, mouīntitia "se emborracha"
 iuīntik "borracho"
 ixuīntia (īxti,---) "emborracharse hasta
 perder el control"
 kuāuīntia (kuāit,---) "emborracharse hasta
 marearse"

uipil "huipil (especie de jubón de algodón
 sin mangas)"
 ⊕ Ixchichiujtok uipil "adorno del huipil"
 jamanuipil "huipil de tela delgada"
 tachiuj uipil "huipil de telar de cintura"

uipta "otro día"
 (>yaluea, mosta) > "mañana"
 mostauipta "pasado mañana"

-uitātsoa 1. "recoger el agua en una fuente ha-
 cía una olla que se lleva en las
 las espaldas (mujeres) "
 (pf:kiuitātso, kiuitstojkkej)
 (>nokia)
 2. "columpiar, mecer"
 -uiuitatsoa "mecer"

-uīteki ([wīteki], [wihteki]) 1. "azotar"
 (pf:kiuītek, kiuītekkej) 2. "desyerbar"
 -uijuīteki "azotar" "chapear"
 -k-:kiuīteki "lo azota"
 -ta-:tauīteki "chapea"

uitsa "venir"
(V. irr.: un solo tiempo: presente/futuro:
niuitsa, "vengo", uitsa "viene", tiuitse
"venimos", uitse "vienen")
(>uāla)

uitsti "espina"
(pl.:uitsme)
uitsyo "planta espinosa"
uitstikilitzin" (---, tsikitsin) "chupamiel,
colibrí"
-uitsuia "espinarsé"
-mo-:mouitsuia "se espina"

uiuilaka = uilani

-uiuita "arrancar"
(pf.:kuiuitak, kuiuitakej)
-k-:kuiuita "lo arranca"

-uiuitatsoa "columpiar, mecer"
(pf.:kuiuitatso, kuiuitatsojkej)
-k-:kuiuitatsoa "lo mece"
-mo-:mouitsoa 1. "se mece"
2. "se carga el cántaro"
(>totopeua)

uiuiyoka "temblar"
(pf.:uiuiyokak, uiuiyokakej)
ta-:tauuiyoka "tiembla"

uiyot "vellitos"
(dim.:uiyotsin)

xa "quizás"

xajkal "jacal, choza"
(pl.:xajkalme)

xāl "arena"
xālta "arenal"
xālyo "arenoso"
xālxokot (---, xokot) "guayaba"

xamani "aplastarse"
(pf.:xaman, xamankej)

-xamania "aplastar"
(pf.:taxamani, taxamanijkej)
taxamaril ([tašamanil],[tešamanil]) "tejamanil"
(tiras de madera que se usan como tejas)"

xapo (<esp. sapo) "jabón"

xauani "estallar"
(pf.:xauan ([šawan],[šawa]), xauankej)
xaxauaka "tronar al masticar (como chicha-
trón, estallar)"
(pf.:xaxauakak, xaxauakakej)
-xaxauatsa "hacer estallar"
(pf.:kixaxauatsak, kixaxauatsakej)

xaxakachtik 1. "martajado"
2. "rasposo, áspero"

xaxauaka = xauani

-xaxauatsa = xauani

xayakti "máscara"
xayakej "el que tiene máscara"
-xayaktia "poner máscara"
-mo-:moxayaktia "se pone máscara"

-xelo "repartir"
(pf.:kixelo, kixelojkej)
-xejxelo "distribuir"

-k-:kixeloa "lo aparta, lo quita, lo repar-
te"
-mo-:moxeloa "se reparte"
moxeloa j "se separan"
moxeloa j "separado"
-ta-: taxeloa o tajxeloa "hereda"
tajxelo "herencia"
(pos:noxelo "mi herencia")
-xeluia ([šelwia],[šilwia]) "peinar"
(pf:kixelui, kixeluijkej)
-k-:kixeluia "lo peina"
-mo-:moxelusia "se peina"
taxiluil "peinado"
xeluas (>xikuas) "escubilla"

-xik "ombligo"
(siempre pos.:noxik "mi ombligo;
ixik 1."su ombligo" 2."lo que queda de la
flor en el fruto (lima, naranja, plátano)")

xikal "jícara (vasija semiesférica, hecha
con el epicarpio de ciertas calabazas,
donde se meten las tortillas)"
(pl:xikalme)
itakpakxikal "jícara de abertura más grande"

-xikaloa "desnudar"
(pf:kixikalo, kixikalokkej)
(>xipeua,xima)
kuāxikaltik (kuāit,---) "pelón. calvo"

-xikoa "aguantar"
(pf:kixiko, kixikokkej)
xixikoa "vencer un dolor"
-k-:kixikoa "lo aguanta"
-mo-:moxikoa "tiene celos"
nexikol "envidia"
-ta-:taxikoa "aguanta"

xikot "jicote (abejorro)"

xikouak "maduro (fruto)"

xikuas "escubilla"
(>xeluas)

xilot "jilote (cabello de la mazorca de
maíz)"

xiluia = xelusia

-xima "pelar"
(ximak, xinkej)
-k-:kixima "lo pela"
motsonxima (tsonti,---)"rasurarse"
kitēnxima (tēnti,---) "rasurarse"
(>xipeua, xoleua)

xinola (<esp.señora) "señora extranjera"

-xipal "labios"
(siempre pos.:noxipal "mis labios")
tēxipal "labios"

-xipeua "pelar"
(pf:kixipeuj, kixipeujkej)
-k-:kixipeua "lo pela"
-ta-:taxipeua "pela"
taxipeual "gallina desplumada"
(>xima, xoleua, xipetsoa)

-xipetsoa "desnudar, desvestir"
(pf:kixipetso, kixipetsojkej)
-k-:kixipetsoa "lo desnuda"
xipetstik 1. "desnudo"
(> xitatsik) 2. "lomo"

xipolipa "lima (fruto)"
(>xokot)

xitatsik "desplumado"
(>xipetstik)

xitini "destruirse"
 (pf:xitin, xitinkej)
 -xitinia "derrumbar, destruir"
 -k:kixitinia "lo derrumba"
 xitinili "desborde, derrumbe"

xit "declive"
 xiyot "telar de cintura"
 xiyotsakuiloni (---, tsakua) "mecate que sirve para colgar el telar en la cintura"

xiuej = xiuit

xiuit 1. "follaje"
 xiujta o xiujyo "lugar enyerbado"
 xiujyoua "enyerbarse"
 (pf:xiujyouak)
 taxiujuak "enyerbado"
 > "hoja"
 āxiuit (āt, ---) "hoja santa (árbol)"
 māxiujyo (māit, ---) "hojas en forma de mano"
 2. "año"
 (pl:xiuime)
 xiuej "el que tiene años"
 xiujkayot "vejez"
 > "tiempo"
 xiujtata (---, tata) "hacer calor"

xochit "flor"
 (pl:xochime)
 xochiyo "floreado", "lugar floreado"
 xochiyojtok "floreado"
 xochiyoua "florecer"
 (pf:xochiyouak)
 ⊗ jkajxochit "flor del *acaual*"
 istakpalmaxochit "palma blanca"
 oloxochit "sempiterna"
 sesekpaxochit
 sempoalxochit "flor de muerto" (*Tagetes erecta*)

tōnalxochit
 xiloxochit "flor del *jilote*"
 xokoxochit "flor de naranja"
 xochiyauit "gladiola"

-xokolia 1. "golpear produciendo equimosis sin sangre"
 o nexokolia 2. "mandar maldad"
 (>xikoa)
 nexokolilpa "hoja que cura los golpes"

xokot "fruta cítrica"
 >"naranja"
 xokok "agrio"
 xokoya (pf:xokoyak) "agriarse"
 -xokoltia "poner algo a agriar"

xokoyot "xocoyote, benjamín"

-xokpal "planta del pie"
 (siempre pos:noxokpal)
 xokpaltampa "en la planta del pie"

xoktsin "caracol"

xolal (<esp. solar) "puelo, poblado"
 xolalpa "en el pueblo"
 uēyixolal (uēyi, ---) "nación"

xolaua "resbalar"
 (pf:xolauj, xolaujkej)
 ta-:taxolaua "resbala"
 xolauak "resbaloso"

-xoleua "pelar"
 (pf:kixoleuj, kixoleujkej)
 xōxoleua "pelar completamente"
 xoleuj "pelado"

xolopit "chismoso, maldiciente, mentiroso"
 xolopij " " " " "
 xolopijyot "mentira"
 xolopijti "chismear"
 xolopijtilis "mentira"

xolot "fiera"
 āxolot "ajolote (animal acuático, batracio)"
 takaxolot "hombre-animal que espanta"

xomet "álamo"

xonakat "cebolla"

xonekuil "xalaguíte (nopal del monte)"

xonot "jonote (cuerda hecha del tallo
 de una planta filamentosa)"
 (>ichti)
 xonokuilin (---,okuilin) "animalitos que se
 cuelgan a los jonotes, comestibles"

xota "prender"
 (pf:xotak, xotakej)

-xotaltia "encender"
 -k-:kixotaltia "lo enciende"
 -ta-:taxotaltia "hace lumbre"

xoxo (<esp.sonso) "tonto, ignorante"

xoxouik "fresco, verde (fruta)", "crudo (car-
 ne)"

xoxoktik "verde-azul"

āxoxouil (āt, ---) "poza", "remolino"

xoxoktiya "amarillar, madurarse"

xui "llenarse el estómago"

(pf:xuik, xuikej)

-xuitia "hartarse"

-mo-:moxuitia "se harta"

nexuutil "empacho del estómago"

-xui

"nieta"

(siempre pos:noxui; pl:noxuiuan)

-xuisiuapil (---,siuapil) "nieta"

| | |
|---|-----------------------------------|
| <u>yalua</u> | "ayer" |
| (>mosta) | |
| yauipta (>uipta) | "anteayer" |
| <u>-yana</u> | "proteger" |
| (pf:kíyanak, kíyankej) | |
| -mo-moyana "se protege" | |
| -ta-:tayana "protege" | |
| tayantok | "abrigo" |
| <u>yankuik</u> ([jankwik],[janwik],[onwik]) | "nuevo" |
| (pl:yankuikkej) | |
| <u>yauj</u> | "ir" |
| (Verbo irr.: niyauj ([nijaw],[nijow], [nijo]) "me voy"; tiyauj ([tijawi],[tijowi]) "nos vamos", yajtok "esta yendo", niyas "voy a ir", niyajka "he ido", yaj o yajki "se fué", yaya "iba", xiyouj ([šijow], [šijo]) "véte", xiyajkan "váyanse") (>uāla) | |
| <u>yauit</u> | "maíz azul" |
| (>taol) | > "azul oscuro" |
| yauitik | "morado" |
| <u>ye</u> | "ser, estar, permanecer" |
| (Verbo irr.: niyetok "estoy", yetokej "es- tán", yetoya "estaba", xiyeto "que esté (quieto)", yes "estará") | |
| yeski | "el que está, los que es- tán" |
| (>katka, onkak) | |
| <u>yēk-</u> | 1. "bien" |
| yēkchiua (---,chiua) "cumplir" | |
| yēktālia (---,tālia) "arreglar" | |
| | 2. "bueno" |
| yēktik | "bueno" |

| | |
|--|---------------------------|
| | 3. "totalmente" |
| yekmelauj (---,melaua) "cierto", "seguramente" | |
| | 4. "mucho" |
| yekmaka (---,maka) "pegar mucho" | |
| yektoka (---,toka) "perseguir mucho" | |
| <u>-yekana</u> | "adelantar" |
| (pf:kíyekan, kíyekankej) | |
| -k-:kíyekana "lo guía" | |
| -ta-:tayekana "manda" | |
| tayekanke (pl:teyekanani) "autoridad civil " | |
| (pos:totayekanka) | |
| ueyitayekanke, uejuēyitayekanke "presidente, rey" | |
| tayekanalís | "poder" |
| -tayekanaltia | "adelantarse a alguien" |
| <u>-yekatsol</u> | "nariz" |
| (siempre pos:nyekatsol) | |
| <u>yekauil</u> | "sombra" |
| yekauitsin "lo que se ve dentro de la luna" | |
| kuātayekauil (kuāit,---) "sombrero" | |
| (>ekauil) | |
| <u>yekin</u> | "a-penas" |
| yekintsin ([jekintsin],[ekintsin],[ikintsin]) | |
| yekinika "primero" | "ahora" |
| <u>-yekoa</u> | "probar" |
| (pf:kíyeko, kíyekoijkej) | |
| -k-:kíyekoa "lo prueba" | |
| -ta-:tayekoa "prueba" | |
| <u>yemanik</u> | "tibio, suave (al tacto)" |
| (>potoxtik) | |
| <u>yeua</u> | "hace rato" |
| yeual o yeualtik | "redondo" |
| -yeualoa | "rodear" |
| -k-:kíyeualoa "lo rodea" | |
| -ta-:tayeualoa "da vueltas" | |

yokat "herencia"
 -yokatia "dar como herencia"
 (>xeloa)

yōkich = ōkich

-yokolia "regalar"
 (pf:kiyokoli, kiyokolijkej)
 -k-:kiyokolia "se lo regala"
 -ta-:tayokolia "hace regalos"
 tayokolis "regalo"

yoksi "cocerse"
 (pf:yoksik, yoksikej)
 yoksik "cocido"

yoli "tener movimiento">1."nacer"
 (pf:yolik "nació")

yolik >2."vivir"
 1. "vivo"

yoltok 2."tranquilo"
 "vivo"

yolot (a veces yolojti) "corazón"
 (pos:nyolo) >"centro"

yolpan, tayolpan "cima del árbol"
 yolo "en el centro de"
 kalyolo (kali,---) "en el centro de la casa"
 tepeyolo (tepet,---) "en el centro del monte"

yola, tayola "centro"

yolajsi (---,ajsi) "fastidiar"
 yolchikauak (---,chikaua) "valiente"
 yoleua (---,eua) "animar a alguien"
 yoliytoa (---,ijtoa) "pensar"
 yolijsiui (---,ijsiui) "tener prisa"
 yolita (---,ita) "imaginar"
 yolkokoa (---,kokoa) "doler (en el corazón)"
 yolkuitia (---,kui) "confesar"
 yolnemilia (---,nemi) "pensar"
 yolpāktia (---,pāki) "amar"
 yoltilana (---,tilana) "enamorarse de"

youa "anohecer"
 (pf:youak)

youak o tayoua "en la noche"
 youal o tayoual "noche"

tayouayan "en la oscuridad"
 İxtayoua (İxti, ---) "desmayarse, marearse"
 (>İxpoyau) (subida de alcohol)"

-tayoualtia "demorarse hasta que anochezca"
 -mo-:motayoualtia "se le anohece"